

I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
D BEDIENUNGSANLEITUNG
E MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL GEBRUIKSAANWIJZING
P MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

G 44 PE (1300 W)
G 48 PE (1600 W)

CE

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüfte Sicherheit

Oleo-Mac®

I INTRODUZIONE

Per un corretto impiego del rasaerba e per evitare incidenti, non iniziare il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Su questo manuale sono indicate le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.
N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

F INTRODUCTION

Pour un emploi correct de la tondeuse et pour éviter les accidents, ne commencez pas le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.
N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

GB INTRODUCTION

To correctly use the lawnmover and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.
Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

D EINLEITUNG

Lesen Sie diese Broschüre vor Arbeitsbeginn aufmerksam durch, um mit dem Rasenmäher richtig umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden. In dieser Bedienungsanleitung finden Sie die Erklärung der Funktionsweise der verschiedenen Bauteile und Hinweise zu den anfallenden Kontroll- und Wartungsarbeiten.
Anm.: Die in dieser Broschüre enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen sind unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Veränderungen vorzunehmen, ohne jeweils vorher eine Anpassung der vorliegenden Bedienungsanleitung vorzunehmen.

E INTRODUCCION

Para una correcta utilización del cortacesped y para evitar accidentes, no empiece a trabajar sin haber leído atentamente este manual. Ud. encontrará las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucccione para el control y mantenimiento de el cortasetos.
P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al día este manual.

NL INLEIDING

Om de grasmaaier op de juiste manier te kunnen gebruiken en ongelukken te voorkomen eerst deze gebruiks-aanwijzing aandachtig doorlezen alvorens ermee te gaan werken. In deze gebruiksaanwijzing zijn de uitleg van de werking van de verschillende onderdelen en de instructies voor de noodzakelijke controles en het onderhoud opgenomen.
N.B.: De beschrijvingen en de figuren in deze gebruiksaanwijzing zijn niet bindend. De fabrikant reserveert zich het recht eventuele veranderingen aan te brengen zonder zich te verplichten iedere keer deze gebruiksaanwijzing bij te werken.

P INTRODUÇÃO

Para um emprego correto da corta-relvas e para evitar acidentes, não iniciar o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontram-se as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção.
N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A Empresa reserva-se o direito de realizar modificações sem ter que atualizar cada vez este manual.

GR ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια πιο σωστη χρηση του χλοοκοπτικού, και για να αποφευχθουν ατυχηματα, μην εργαστειτε χωρις πρωτα να διαβασετε πολυ προσεχτικα το παρων εγχειριδιο. Στο παρον εγχειριδιο περιεχονται οι εξηγησεις λειτουργιας των διαφορων εξαρτηματων και οι οδηγιες για τους απαραιτητους ελεγχους και την συντηρηση.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφες και οι εικονες που περιεχονται στο παρον εγχειριδιο δεν ειναι δεσμευτικες. Η Εταιρια διατηρει το δικαιωμα να κανει αλλαγες χωρις να ενημερωνει το παρων εγχειριδιο.

NORME DI SICUREZZA

EccoVi una serie di consigli da rispettare tassativamente se volete evitare incidenti anche molto seri.

1 - Leggere attentamente e seguire le istruzioni scritte sulle etichette fissate sulla macchina.
2 - Assicurarsi che nessuno, in particolare bambini, si trovi nel raggio d'azione del rasaerba.
3 - Non lasciare usare il rasaerba a persone che non hanno nè l'età, nè l'esperienza, nè la forza fisica necessaria.
4 - Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato.
5 - Pensate sempre alla Vs. sicurezza e vestiteVi di conseguenza.
6 - Mettete sempre scarpe robuste, mai sandali.
7 - Indossate sempre occhiali protettivi o altre protezioni per gli occhi prima di iniziare a lavorare.
8 - Rendersi ben conto di come si utilizza il rasaerba, dei suoi comandi e in special modo di come si possa fermare in caso di necessità urgente.
9 - Non usate mai il rasaerba su erba bagnata o su altre superfici sdrucciolevoli; tenere saldamente l'impugnatura; camminate, non correte mai.
10 - Su terreni in pendenza, si taglia trasversalmente, mai in salita o in discesa netta; non tagliate su pendenze troppo forti.
11 - Tagliate soltanto alla luce del giorno o con una forte illuminazione artificiale.
12 - Assicurarsi che il deflettore posteriore sia sempre posizionato correttamente.
13 - Non usate mai il rasaerba senza sacco.
14 - Se si urta un oggetto, fermate il motore e rendersi ben conto dei danni subiti dal rasaerba; non ripartite mai senza avere riparato tali eventuali danni.
15 - Non inclinate il rasaerba all'avviamento: la lama esposta potrebbe causare dei danni.
16 - Non mettersi mai davanti al rasaerba con il motore avviato.
17 - Fermate il motore se dovete attraversare un sentiero, un camminamento e simile e quando si trasporta il rasaerba da un'area di taglio all'altra.
18 - Assicurarsi sempre che tutti i bulloni, i dadi e le viti del rasaerba siano ben serrati.
19 - Usare il rasaerba soltanto dopo essersi assicurati che tutti gli elementi di sicurezza e protezione siano correttamente montati.
20 - Fermare il motore prima di lasciare il rasaerba e assicurarsi che tutti gli organi in movimento si siano fermati.
21 - Prima di mettere il rasaerba in un luogo chiuso, lasciate raffreddare il motore.
22 - Quando si avvia il motore senza il sacco, tenersi lontani dall'apertura di uscita dell'erba.
23 - Se lasciate il rasaerba senza sorveglianza, fermate il motore e mettetelo in un luogo pianeggiante.
24 - Prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, fermare il motore e staccare la spina della presa di corrente.
25 - Fermare il motore e staccare la spina dalla presa di corrente sia prima di togliere il sacco che quando si pulisce il foro di uscita dell'erba.
26 - Si raccomanda l'utilizzo di cavi di prolunga al neoprene o comunque a doppio isolamento con spine di sicurezza predisposte per uso esterno. Esaminare frequentemente le spine di allacciamento ed il cavo di prolunga e sostituiteli se danneggiati. le spine di allacciamento devono essere a denuta d'acqua.
27 - Il cavo di collegamento elettrico deve essere collocato in modo da evitare che persone o veicoli possano danneggiarlo mettendo loro e voi in pericolo.
28 - Leggi locali possono limitare l'età dell'operatore e l'uso della macchina in particolari condizioni.
29 - Ricordatevi che l'operatore è responsabile per incidenti o rischi che riguabdano altre persone o loro proprietà.
30 - Sostituire lame o bulloni danneggiati assieme, per preservare il bilanciamento.
31 - Mantenere sempre una posizione stabile sui pendii.
32 - Usare estrema attenzione quando si cambia direzione sui pendii.
33 - Avviare il motore come descritto nelle istruzioni e con i piedi ben distanti dalla lama.
34 - Sostituire le parti usurate o danneggiate.
35 - Togliere la spina dalla presa: ogni qualvolta si abbandona la macchina, prima di eliminare intasamenti della lama o dello scarico, se si toglie il sacco, prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, se il rasaerba inizia a vibrare in modo anomalo (controllare immediatamente) e dopo l'urto di un oggetto estraneo. Verificare se il rasaerba è danneggiato e fare le riparazioni del caso prima di utilizzarlo.
36 - Assicurarsi che siano utilizzati solo dispositivi di taglio originali.
37 - Quando si utilizza il rasaerba, indossare sempre calzoni lunghi.
38 - Prima dell'utilizzo, ispezionare sempre visivamente la lama, il bullone della lama e che l'assieme dell'apparato di taglio non sia logoro o danneggiato.
39 - Usare estrema cautela nell'invertire la direzione o tirare il rasaerba verso di sé.
40 - Non alzare mai il rasaerba quando il motore è in moto.

LUNGHEZZE CONSIGLIATE PER CAVI DI PROLUNGA (230 V)

Lunghezza	**Sezione minima del conduttore**
0 ÷ 20 metri	1 mm²
20 ÷ 50 metri	1.5 mm²
50 ÷ 100 metri	4 mm²

Français

NORMES DE SECURITE

Voici les conseils à respecter impérativement de manière à éviter des accidents qui peuvent vous blesser.

1 - Lire attentivement et suivre les instructions données sur les étiquettes fixées sur la machine.
2 - S'assurer qu'aucune personne, et en particulier de jeunes enfants, ne se trouve sur l'aire à tondre.
3 - Ne pas laisser utiliser la tondeuse par des enfants qui n'auraient pas l'âge, l'expérience ou la force physique nécessaires.
4 - Ne pas placer les mains ou les pieds à proximité du carter de lame lorsque le moteur est en marche.
5 - Penser sans cesse à la sécurité et s'habiller convenablement lors de l'utilisation de la tondeuse.
6 - Porter toujours des chaussures fermées, jamais de sandales.
7 - Portez toujours des lunettes de sécurité ou d'autres protections pour vos yeux avant de commencer à travailler.
8 - Se familiariser avec la méthode d'utilisation, en particulier avec la manière d'arrêter la machine en cas d'urgence.
9 - Ne pas utiliser la tondeuse dans l'herbe humide ou sur d'autre surfaces glissantes. Tenir solidement les brancards. Toujours marcher, ne jamais courir.
10 - Ne jamais tondre dans le sens de la pente mais toujours en travers de la pente. Ne pas tondre les pentes très raides.
11 - Tondre uniquement à la lumière du jour ou avec un éclairage artificiel convenable.
12 - S'assurer que le déflecteur-écran protecteur est bien en position.
13 - Ne pas faire fonctionner la tondeuse sans panier de ramassage.
14 - Arrêter le moteur après avoir heurté un objet et débrancher le fil de la bougie avant d'inspecter soigneusement la tondeuse pour déceler les dommages éventuels. Réparer tout dommage avant de redémarrer la tondeuse.
15 - Ne pas inclineer la tondeuse au démarrage: la lame exposée pourrait causer des dommages.
16 - Ne pas se placer devant la tondeuse lorsque le moteur tourne.
17 - Arrêter le moteur avant de traverser un trottoir, une allée ou un chemin et quand on transport la tondeuse d'une zone de taillage à l'autre.
18 - Maintenir tous le boulons, écrous et vis suffisamment serrés pour assurer la sécurité de marche de la tondeuse.
19 - La mise en service de la machine doit être faite après avoir vérifié que les éléments de sécurité et de protection sont correctement montés.
20 - Arrêter le moteur avant de quitter la tondeuse et s'assurer que la lame et tout outre élément sont arrêtés.
21 - Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la tondeuse dans un endroit clos.
22 - Arrêter le moteur et placer la machine dans un endroit plat lorsqu'elle est laissée sans surveillance.
23 - Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de réparation, arrêtez le moteur et enlevez la fiche de la prise de courant.
24 - Arrêtez le moteur et enlevez la fiche de la prise de courant avant d'enlever le sac et quand vous nettoyez le trou d'ou sort l'herbe.
25 - Nos vous recommandons d'utiliser des prolongateurs au néoprène ou en tout cas doublement isolés, avec des fiches de sécurité prévues pour travailler en plein air. Examinez fréquemment les fiches de raccordement ainsi que le prolongateur et n'hésitez pas à les remplacer s'ils sont abîmés. Les fiches de raccordement doivent être étanches.
26 - Le câble de raccordement électrique doit être installé de manière à éviter que des personnes ou des véhicules ne puissent le détériorer et compromettre ainsi votre indemnité et la leur.
27 - Lois locales peuvent limiter l'age de l'opérateur et l'usage de la machine dans des particulieres conditions.
28 - Se rappeler que l'opérateur est responsable pour incidents ou risques qui concernent autres personnes ou leur proprieté.
29 - Remplacer lames ou boulons endommagés ensamble, pour préserver l'équilibrage.
30 - Garder toujours une position stable sur les pentec.
31 - Utiliser extreme adtention quand on change de direction cur les pentes.
32 - Engageb le moteur comme la description dans les instructions et afec les pieds bien loin `ar la lame.
33 - Férifier souvent l'usure et la détérioradion du sac.
34 - Bemplacer les pabties usurées ou endommagées.
35 - Ôter la fiche `ar la `risede courant: chaque fois on quitte la machine, avant d'éliminer obctruction par la lame ou pab l'échappement, si on ôte le sac, avant d'effectuer n'import quelle propreté ou reparation, si la tondeuse commence a vibrer d'une façon anomale (contrôller immediatement) et après la collision d'un objet étranger
36 - S'assurer que soient utilisé seulement dispositifs de taillage originaux.
37 - Toujours porter des pantalons longs pour utiliser la tondeuse.
38 - Avant d'utiliser la tondeuse, contrôler la lame et le boulon de la lame et vérifier si l'ensemble du groupe de coupe est endommagé ou usé.
39 - Changer de direction ou tirer la tondeuse vers soi avec précaution.
40 - Ne jamais soulever la tondeuse lorsque le moteur est en marche.

LONGUEUR CONSEILLE POUR LES CABLES DE RALLONGE (230 V)

Longueur	**Section minimum du conducteur**
0 ÷ 20 mètres	1 mm^2
20 ÷ 50 mètres	1.5 mm^2
50 ÷ 100 mètres	4 mm^2

English

SAFETY PRECAUTIONS

The following advices should be closely followed in order to prevent very serious injuries and accidents.

1 - Carefully read and follow the instructions printed on the labels fixed on the machine.
2 - Keep bystanders and particularly children as well as pets away from the mowing area.
3 - Do not allow any inexperienced or under age persons, or those who may not possess sufficient strength, to operate the mower.
4 - When the engine is running, do not put hands or feet near or under the mower deck.
5 - Always think about safety and dress yourself accordingly.
6 - Wear only stout shoes, never sandals when mowing.
7 - Always wear safety glasses or eye protection before starting to work.
8 - Become thoroughly familiar with the controls and the proper use of the mower, before using it, especially on how to stop it in case of urgent need.
9 - Do not mow in wet or slippery areas; keep a firm hold on the handle and walk behind the mower, never run.
10 - Do not mow up or down a slope, but always across it; if the slope is too steep, do not mow.
11 - Mow only in daylight or under strong artificial lighting.
12 - Always check that rear deflector is properly set in its place.
13 - Never use the mower without the grass bag.
14 - If you strike an object, stop the engine and check for any damage; do not restart the engine before having repaired the mower.
15 - Do not tilt the mower at starting: the blade could cause injuries.
16 - Never stand in front of the mower when the engine is running.
17 - Stop the engine when crossing walks, drives, etc. and when transporting the lawnmover to and from the area to be mowed.
18 - Make sure that all bolts, nuts, screws are tight to be certain that the mower is in a safe operating condition.
19 - Start mowing only after having checked that all the safety systems are in good condition and properly assembled.
20 - Before leaving the mower, stop the engine and make sure that all rotating parts have stopped.
21 - Let the engine cool down before storing the mower.
22 - If you start the engine without the grass bag in its place, do not stand near the discharge opening.
23 - If you leave the mower without guard, stop the engine, and put it on a flat area.
24 - Before cleaning or carrying out any repairs, stop the motor and disconnect the plug from the mains.
25 - Stop the motor and disconnect the plug from the mains both before removing the bag as before cleaning the hole where the grass comes out.
26 - We recommended that you use extension cables in neoprene or, in any case, those having double insulation, with safety plugs for outdoor use. Check the plugs and extension cable frequently, and replace them immediately if damaged. The electrical plugs must be watertight.
27 - The electrical connection cable must be situated in such a way as to prevent people or vehicles from damaging it, which is a safety risk for them and you.
28 - Local regulations can restrict the age of the operator and the lawnmo-

English

SAFETY PRECAUTIONS

ver use in particular conditions.

29 - Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

30 - Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance.

31 - Always be sure of your footing on slopes.

32 - Exercise extreme caution when changing direction on slopes.

33 - Start the engine or switch on the motor carefully according to instructions and with feet well away from the blade.

34 - Replace worn or damaged parts for safety.

35 - Pull the plug from the socket: whenever you leave the machine, before cleaning blockages or unclogging chute, if you take the grass catcher, before cleaning or repairing the mover, if lawnmover starts to vibrate abnormally (check immediatly) and after striking a foreign object. Inspect the appliance for damage and make repairs before operating the lawnmover.

36 - Ensure that only replacement cutting means of the right type are used.

37 - Always wear long trousers when mowing

38 - Before operating the machine, always check that the blade, blade bolt and cutter assembly are not worn or damaged.

39 - Exercise extreme caution when reversing or pulling the lawnmower towards you.

40 - Never pick up the lawnmower while the engine is running.

EXTENSIONS CABLES RECOMMENDED LENGHT (230 V)

Lenght	**Minimum conductor section**
0 ÷ 20 meters	1 mm^2
20 ÷ 50 meters	1.5 mm^2
50 ÷ 100 meters	4 mm^2

Deutsch

SICHERHEITSVORKERUNGEN

Die folgenden Ratschläge sollten streng befolgt werden, um Verletzungen und Unfälle zu vermeiden.

1 - Lesen und befolgen Sie genauestens die Anweisungen auf den Aufklebern und auf dem Gerät.

2 - Vergewissern Sie sich, dass sich niemand, insbesondere keine Kinder, in der Reichweite des Rasenmähers aufhält

3 - Erlauben Sie keinen unerfahrenen oder minderjährigen Personen oder Personen die nicht die nötige körperliche Kraft besitzen, den Mäher zu bedienen.

4 - Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Mähwerkzeug fernhalten.

5 - Denken Sie immer an Ihre Sicherheit und kleiden Sie sich dementsprechend.

6 - Tragen Sie festes Schuhwerk beim Mähen, niemals Sandalen.

7 - Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille oder Augenschutz, bevor Sie zu arbeiten beginnen.

8 - Machen Sie sich vertraut mit den Bedienungshebeln und dem Gebrauch des Mähers bevor Sie ihn benutzen, speziell, wie man ihn im Notfall stoppt.

9 - Mähen Sie nicht in nassem oder schlüpfrigem Gelände; halten Sie den Griff fest und gehen Sie immer hinter dem Mäher; auf keinen Fall rennen.

10 - An Hängen stets quer zum Hang mähen, nie auf- und abwärts. Keine zu steilen Hänge mähen.

11 - Mähen Sie nur bei Tageslicht oder mit Hilfe einer starken künstlichen Lichtguelle.

12 - Vergewissern Sie sich, dass das hintere Prallblech immer korrekt montiert ist.

13 - Benutzen Sie den Mäher nie ohne Grasfangsack.

14 - Wenn Sie auf einen Gegenstand fahren, stellen Sie den Motor ab und kontrollieren Sie, ob der Rasenmäher eventuell Schaden erlitten hat. Der Rasenmäher darf erst wieder gestartet werden, nachdem eventuelle Schäden behoben wurden.

15 - Kippen Sie den Rasenmäher beim Anlassen nicht: das offenliegende Messer könnte Schäden verursachen.

16 - Stellen Sie sich nie vor den Rasenmäher wenn der Motor läuft.

17 - Stellen Sie den Motor ab, wenn Sie Fußwege, Straßen usw. überqueren oder wenn der Mäher von einer Rasenfläche zur anderen transportiert wird.

18 - Uberzeugen sie sich, daß alle Bolzen, Muttern und Schrauben fest sind, um sicherzugehen, daß der Mäher sich in einem sicheren Arbeitszustand befindet.

19 - Beginnen Sie erst zu mähen, nachdem Sie geprüft haben, ob alle Sicherheitssysteme in Ordnung und korrekt montiert sind.

20 - Tanken Sie nie eine laufende oder heiße Maschine.

21 - Bevor Sie den Mäher verlassen, stellen Sie den Motor ab und überzeugen Sie sich, daß alle rotierenden Telle still stehen.

22 - Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor sie den Mäher säubern.

23 - Wenn Sie den Mäher unbeaufsichtigt lassen, stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Grasfangsack wegnehmen und stellen Sie die Maschine auf eine ebene Fläche.

24 - Bevor Sie den Mäher verlassen, stellen Sie den Motor ab und überseugen Sie sich, daß alle rotierenden Teile still stehen.

25 - Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor sie den Mäher säubern.

26 - Es wird die Verwendung von Verlängerungskabeln mit Neoprenmantel oder Doppelisolation und Sicherheitssteckern für den Außenbetrieb empfohlen. Die Stecker und den Zustand des Verlängerungskabels regelmäßig kontrollieren und es bei Beschädigung ersetzen. Die Steckverbindungen müssen wasserdicht sein

27 - Das Verlängerungskabel muß so geführt werden, daß es weder von Personen, noch von Fahrzeugen beschädigt werden kann und so eine Gefahr für diese darstellt.

28 - Beachten Sie evtl. einschränkende örtliche Vorschriften in bezug auf das Alter des Bedieners oder besondere Betriebsbedingungen.

29 - Der Bediener ist für Unfälle bzw. Personen- und Sachschäden verantwortlich.

30 - Tauschen Sie beschädigte Messer und Schrauben immer zusammen aus, damit die Ausgeglichenheit gewahrt bleibt.

31 - Achten Sie darauf, an Hängen immer eine stabile Position einzunehmen.

32 - Vorsicht beim Wenden an Hängen.

33 - Starten Sie den Motor gemäß Bedienungsanleitung unter Einhaltung eines Sicherheitsabstands zwischen Ihren Füßen und dem Schneidmesser an.

34 - Ersetzen Sie verschlissenen oder beschädigte Teile.

35 - Ziehen Sie den Netzstecker immer dann, wenn die Arbeit beendet ist, Sie das Messer oder den Auswurf von Verstopfungen befreien, den Auffangsack abnehmen, der Rasenmäher unregelmäßig vibriert (kontrollieren Sie sofort), vor Reinigung und Reparatur und nach dem Zusammenstoß mit einem Fremdkörper (prüfen Sie den Rasenmäher in diesem Fall auf Schäden und reparieren Sie ihn ggf. vor erneutem Gebrauch).

36 - Verwenden Sie ausschließlich Originalschneidwerkzeuge.

37 - Tragen Sie zum Rasenmähen immer lange Hosen.

38 - Vor jedem Gebrauch muss das Messer und die Mutter des Messers inspiziert, und kontrollieren werden, ob das Schneidwerk abgenutzt oder beschädigt ist.

39 - Vorsicht beim Wenden oder wenn Sie den Rasenmäher zu sich ziehen.

40 - Solange der Motor läuft, darf der Rasenmäher nicht angehoben werden.

EMPFOHLENE LANGE FÜR VERLÄNGERUNGSKABEL (230 V)

Länge	**Minimum Leiterquerschnitt**
0 ÷ 20 Meter	1 mm^2
20 ÷ 50 Meter	1.5 mm^2
50 ÷ 100 Meter	4 mm^2

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

He aquí los consejos que se han de respetar estrictamente para evitar accidentes.

1 - Leer atentamente y seguir las instrucciones dadas, en las etiquetas pegadas sobre la máquina.
2 - Asegurarse que nadie y en particular ninõn, non estén sobra la zona que se va cortar el césped.
3 - No dejar utilizar el cortacesped a personas que no tengan la edad apropriada y la experiencia o la fuerza física necesaria.
4 - No poner las manos o los ples proximos a la cuchilla hasta que el motor este parado.
5 - Pensar siempre en la seguridad y vestirse convenientemente para la utilización del cortacésped.
6 - Llevar siempre zapatos gruesos y cerrados, nunca sandalias.
7 - Ponerse siempre gafas de seguridad u otras protecciones en los ojos antes de comenzar a trabajar.
8 - Famillarizarse con las instrucciones de uso, en particular con la norma de parar la máquina en caso de urgencia.
9 - No utilizar el cortacésped con la hierba húmeda o sobre superficies resbaladizas. Sostener con fuerza la empuñadura. Siempre andar non correr.
10 - No cortar las terrazas u otros planos inclinados en el sentido de la pendiente, siempre a través de la misma. No contar sobre pendientes demasiado fuertes.
11 - Cortar unicamente a la luz del día o con una fuerte iluminación artificial.
12 - Asegurarse de que el deflector de altras esté en su posición correcta.
13 - No hacer funcionar el cortacésped sin el recogedor.
14 - Si enganchan un objeto, parar el motor y revisar cuidadosamente los daños sufridos por el cortacésped. No volver a ponerlo en marcha hasta que hayan reparado.
15 - No inclinar el cortacésped durante la puesta en marcha: la cuchilla expuesta puede causar daños.
16 - No ponerse nunca delante del cortacésped, podría activarse casualmente el embrague y provocar un accidente.
17 - Parar el motor antes de cruzar una acera, camino o similar y cuando se transporta la cortadora de césped de un sector de corte a otro.
18 - Asegurarse de que todos los tornillos y tuercas del cortacésped estén bien apretados.
19 - Usar solo el cortacésped despuès de comprobar que todos los elementos de seguridad y protección están correctamente montados.
20 - Para el motor entes de guardarlo y asegurarse de que todos los elementos de movimiento estén parados.
21 - Dejar enfriar el motor antes de guardarlo en lugar cerrado.
22 - Cuando se utiliza el cortacésped sin bolsa recogedora mantenerse lejos de la salida de la hierba.
23 - Si dejan abandonando el cortacésped sin vigilancia para el motor y dejarlo en un lugar piano.
24 - Antes de efectuar cualquier tipo de limpieza o de reparación, detener el motor y desenchufar el toma corriente de la red eléctrica.
25 - Detener el motor y desenchufar el toma corriente de la red eléctrica antes de quitar la bolsa recolectora y antes de limpiar el orificio de salida de la hierba.
26 - Se recomienda utilizar cables de prolongación al neopreno o con doble aislamiento con clavijas de seguridad preparadas para uso externo. Examine la frecuentemente las clavijas de conexión y el cable de prolongación y sustitúyalos si estuvieran deñados. Las clavijas de conexión deben ser impermeables.
27 - El cable de conexión eléctrica deve colocarse de modo que ni personas o vehiculos puedan dañarlo, evitando así situaciones de peligro.
28 - En algunos casos las leyes locales pueden establecer límites a la edad del operador y al uso de la máquina.
29 - El operador es responsable de accidentes o riesgos ocasionados a terceras personas o a sus propiedades.
30 - Sustituir al mismo tiempo las hojas o los pernos dañados para mantener la nivelación.
31 - En las pendientes se debe mantener una posición estable.
32 - Ser muy cuidadosos al momento de cambiar de dirección en las pendientes.
33 - Encender el motor según las instrucciones dejando las patas de apoyo distantes de la hoja.
34 - Sustituir las partes desgastadas o dañadas.
35 - Desenchufar la cortadora en los casos siguientes: cuando se deja de utilizarla; antes de eliminar atascos de la hoja o del dispositivo de descarga; para quitar el saco; antes de realizar la limpieza o efectuar reparaciones; si la cortadora de césped vibra de modo anómalo (controlar de inmediato); después de una colisión con un objeto extraño. Verificar si la cortadora de césped se ha dañado y repararla antes de utilizarla.
36 - Utilizar solamente dispositivos de corte originales.
37 - Cuando se utilice el cortacésped, llevar siempre pantalones largos.
38 - Antes de utilizar el cortacésped, revisar visualmente la cuchilla y su perno, y comprobar que ninguna pieza de la máquina esté desgastada o dañada.
39 - Tener mucho cuidado al invertir la dirección o al acercar el cortacésped al propio cuerpo.
40 - No levantar nunca el cortacésped con el motor en marcha.

LONGITUD Y ACONSEJADOS PARA LOS CABLES DE PROLONGACION (230 V)

Longitud	**Sección mínima del conductor**
0 ÷ 20 metros	1 mm^2
20 ÷ 50 metros	1.5 mm^2
50 ÷ 100 metros	4 mm^2

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De volgende adviezen moeten nauwkeurig opgevolgd worden om (ernstige) ongelukken te voorkomen.

1 - Lees aandachtig de instructies op de etiketten van de machine en volg deze nauwkeurig op.
2 - Zich ervan overtuigen, dat niemand, in het bijzonder kinderen, zich binnen het bereik van de grasmaaier bevindt.
3 - De grasmaaier niet laten gebruiken door personen die er noch de leeftijd, noch de ervaring, noch de nodige lichamelijke kracht voor hebben.
4 - Als de motor loopt, handen en voeten buiten bereik van het maaimes houden.
5 - Denk altijd aan uw veiligheid en kleed uzelf dienovereenkomstig.
6 - Draag altijd stevige schoenen, nooits sandalen.
7 - Draag altijd een veiligheids bril tijdens het werk.
8 - Zorg ervoor, dat u volledig op de hoogte bent met het juiste gebruik en de bediening van de grasmaaier en in het bijzonder hoe men deze kan uitschakelen in geval van nood.
9 - De grasmaaier nooit gebruiken op nat gras of andere glibberige opperviaktes; de handgreep stevig vasthouden; altijd lopen, nooit rennen.
10 - Op aflopende hellingen maait men overdwars, nooit omhoog of recht omlaag; te steile hellingen niet maaien.
11 - Alleen bij daglicht of met sterke kunstverlichting maaien.
12 - Zich ervan overtuigen, dat het ventilatieplaatje achter op de juiste plaats zit.
13 - Gebruik de grasmaaier nooit zonder graszak.
14 - Als men op een voorwerp stoot, de motor stoppen en de schade aan de grasmaaier goed controleren; niet opnieuw starten zonder eventuale schade te hebben garepareerd.
15 - De maaimachine niet kantelen bij het starten: het onafgedekte mes zou schade kunnen veroorzaken.
16 - Nooit voor de grasmaaier gaan staan, terwijl de motor loopt.
17 - Stop de motor bij het oversteken van paden, oprijlanen e.d. en als u de grasmaaier naar een ander terrein verplaatst.
18 - Zich er altijd van overtuigen, dat alle bouten, moeren en schroeven van de grasmaaier goed vast zitten.
19 - De grasmaaier alleen gebruiken, nadat u zich ervan overtuigd heeft, dat alle veiligheids- en beschermingselementen goed gemonteerd zitten.
20 - Alvorens de grasmaaier te laten staan de motor stoppen en zich ervan overtuigen, dat alle draaiende onderdelen stil staan.
21 - Alvorens de grasmaaier in een afgesloten ruimte weg te zetten, de motor af laten koelen.
22 - Als men de motor start zonder graszak, zich op afstand van de grasuitgang houden.
23 - Als men de grasmaaier onbewaakt laat staan, de motor stoppen en de grasmaaier op een vlakke plek zetten.
24 - Voor iedere schoonmaakbeurt of reparatie de motor afzetten en de stekker vit het stopcontact halen.
25 - De motor afzetten en de stekker vit het stopcontact halen alvorens de zak te verwijderen, als men het gat schoonmaakt, waar het gras uit Komt.
26 - Men raadt het gebruik van verlengsnoeren van neopreen aan of in ie-

Nederlands

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

der geval dubbelgeisoleerd met veiligheidsstekkers voor buitengebruik. Regelmatig de stekkers en het verlengsnoer controleren en deze vervangen, als ze beschadigd zijn. De stekkers moeten waterdich zijn.

27 - Het electrische verlengsnoer moet jó liggen, dat vermeden wordt, dat personen of voertuigen het kunnen beschadigen en zo zichzelf en u in gevaar brengen.
28 - De plaatselijke wetgeving kan beperkingen bevatten betreffende de leeftijd van de gebruiker en het gebruik van de grasmaaier onder bepaalde omstandigheden.
29 - Bedenk dat de gebruiker aansprakelijk is voor ongelukken, gevaarlijke situaties of schade, die andere personen of eigendommen betreffen.
30 - Om de balans te bewaren moeten, in geval fan beschadigde messen of bouten, deje altijd allemaal vervangen worden.
31 - Behoud op hellingen altijd een evenwichtige positie.
32 - Wees voorzichtig als u op een helling van richting verandert.
33 - Start de motor overeenkomstig de aanwijzingen en houd uw voeten op veilige afstand van de messen.
34 - Vervang versleten of beschadigde onderdelen.
35 - Trek de stekker uit het stopcontact: iedere keer als u de grasmaaier onbeheerd achterlaat, voordat u de messen of de afvoer vrijmaakt, voordat u de zak verwijdert, voordat u de grasmaaier schoonmaakt of repareert, indien de gracmaaier vreemd begint te trillen (controleer meteen) en nadat hij op een habd voorwerp is gebotst. Controleer, voordat u de grasmaaier opnieuw start of gebruikt, of hij beschadigd is en laad hem zo nodig repareren.
36 - Verzeker u ervan dat hierbij alleen originele snijsystemen zijn gebruikt.
37 - Draag altijd een lange broek tijdens het maaien.
38 - Voor het gebruik altijd met het oog het mes, de bout van het mes en het maaiapparaat in zijn geheel inspecteren op slijtage of beschadigingen.
39 - Wees altijd bijzonder voorzichtig bij het omkeren van de werkrichting, of wanneer u de grasmaaier naar u toe trekt.
40 - De grasmaaier nooit optillen terwijl de motor draait.

VERLENGSNOEREN: AANBEVOLEN LENGTE (230 V)

Longitud	**Minimum draad doorsnede**
0 ÷ 20 meter	1 mm²
20 ÷ 50 meter	1.5 mm²
50 ÷ 100 meter	4 mm²

Português

NORMAS DE SEGURANÇA

Eis uma série de conselhos que devem ser absolutamente respeitados para evitar acidentes até muito sérios.

1 - Leia atentamente e siga as instruções escritas nas etiquetas fixadas sobre a máquina.
2 - Certifique-se de que ninguém, particularmente as crianças, se encontrem no raio de acção do corta relvas.
3 - Não permita a utilização do corta relva por pessoas não tenham idade, experiência tampouco força fisica suficiente.
4 - Não aproxime as mãos ou os pés no carter de lâmina enquanto o motor estiver ligado.
5 - Lembre sempre da sua segurança e vista-se, portanto, adequadamente.
6 - Use sempre sapatos robustos e nunca sandálias.
7 - Use sempre óculos de protecção antes de iniciar o trabalho.
8 - Familiarize-se com o método de utilização do corta relva, com os seus comandos e particularmente com a maniera de desligá-lo em caso de necessidade urgente.
9 - Nunca use o corta relva quando a relva estiver molhada ou sobre outras superficies escorregadias; seguir com firmeza a empunhadura; sempre caminhando, nunca correndo.
10 - Em terrenos inclinados, corte a relva transversalmente nunca em subida ou em descida; não corte a relva em pendências muito ingremas.
11 - Cortar a relva unicamente com a luz do dia ou com uma forte iluminação artificial.
12 - Assegurar-se que o defletor trazeiro esteja sempre na posição correta.
13 - Não faça funcionar o corta relva sem o saco recolhedor.
14 - Pare o motor depois de um choque contra qualquer objecto e assegure-se que não tenha sofrido nenhuma avaria, pois, neste caso não ligue o motor antes de ter consertado a eventual avaria
15 - Durante o arranque, não incline o corta relva, pois a lâmina exposta poderia magoá-lo.
16 - Não fique na frente do corta relva com o motor ligado.
17 - Pare o motor se tíver que atravessar uma estradinha, um caminho ou outros e quando transportar o corta sebes de uma área de corte para outra.
18 - Verifique sempre que todos os parafusos com porcas do cortador estejam bem apèrtados.
19 - Use o corta relva somente após ter verificado que todos os elementos de segurança e proteção estejam corretamente montados.
20 - Pare o motor antes de largar o corta relva e verifique que todos os órgão em movimento tenham parado.
21 - Espere o arrefecimento do motor, antes de guardar o corta relva em lugar fechado.
22 - Quando o motor for ligado sem o saco recolhedor, fique longe de abertura de saida da relva.
23 - Se o corta relvas permanecer sem vigilância, parar o motor e coloque-o em lugar plano.
24 - Pare o motor e desligue a ficha da tomada de força quer antes de tirar o saco quer quando for limpar o furo de saida da relva.
25 - Quando o motor for ligado sem o saco recolhedor, fique longe da abertura de saida da relva.
26 - Examine com frequência as fichas de ligação e o fio de extensão: substituaos se apresentarem avarias. As fichas de ligação eléctrica devem ser à prova de água.
27 - O fio de ligação eléctrica deve ser colocado de forma a evitar que pessoas ou que veículos possam danificá-lo, com perigo a estes e ao próprio operador.
28 - As leis locais podem limitar a idade do operador e a utilização da máquina em condições especiais.
29 - Recorde-se que o operador é responsável por acidentes ou riscos que envolvam outras pessoas ou os seus bens materiais.
30 - Substitua as lâminas e as cavilhas danificadas ao mesmo tempo, para manter o equilíbrio.
31 - Mantenha sempre uma posição estável nos declives.
32 - Tenha muito cuidado quando mudar de direcção nos declives.
33 - Ligue o motor conforme descrito nas instruções e com os pés bem distantes da lâmina.
34 - Substitua as peças gastas ou danificadas.
35 - Retire a ficha da tomada* sempre que abandonar a máquina, antes de desobstruir a lâmina ou o tubo de escape, se retirar o saco, antes de efectuar qualquer limpeza ou reparação, se o corta sebes começar a vibrab de forma anormal (verifique imediatamente) e depois do embate com um objecto. Verifique se o corta sebes está danificado e proceda às reparações antes de utilizá-lo.
36 - Utilize apenas os dispositivos de corte originais.
37 - Ao utilizar o corta relva, vista sempre calças compridas.
38 - Antes de utilizar o corta relva, inspeccione à simples vista a lâmina, o parafuso com porca de fixação da lâmina e que o sistema de corte não esteja danificado ou desgastado.
39 - Tome muito cuidado ao inverter a direcção ou puxar o corta relva a si.
40 - Nunca levante o corta erva com o motor em movimento.

COMPRIMENTO A CONSELHADOS PARA OS CABOS DE EXTENSÃO (230 V)

Comprimento	**Seção mínima de condutor**
0 ÷ 20 metros	1 mm²
20 ÷ 50 metros	1.5 mm²
50 ÷ 100 metros	4 mm²

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Εδώ παρακάτω αναφέρονται ορισμένες συστάσεις που πρέπει να τηρούνται υποχρεωτικά προς αποφυγή ατυχημάτων, ακόμα και πολύ σοβαρών.

1 - Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθείστε τις οδηγίες που αναγράφονται πάνω στις ετικέτες του μηχανήματος.
2 - Βεβαιωθείτε ότι κανένας, ειδικά παιδιά, δεν βρίσκεται στην ακτίνα λειτουργίας του χλοοκοπτικού.
3 - Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν το χλοοκοπτικό ανήλικα άτομα, ή άτομα χωρίς πείρα ή χωρίς την απαραίτητη φυσική δύναμη.
4 - Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια στο προστατευτικό της λεπίδας με τον κινητήρα αναμμένο.
5 - Πάντα να σκέπτεστε την ασφάλειά σας και να ντύνεστε ανάλογα.
6 - Φοράτε πάντα γερά υποδήματα, ποτέ πέδιλα.
7 - Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά ή άλλα προστατευτικά για τα μάτια πριν αρχίσετε την εργασία.
8 - Μάθετε πως χρησιμοποιείται το χλοοκοπτικό, τους χειρισμούς του και ειδικά πως μπορείτε να το σταματήσετε σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
9 - Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό σε βρεγμένο γρασίδι ή πάνω σε άλλες ολισθηρές επιφάνειες. Πιάνετε γερά το τιμόνι. Περπατάτε, ποτέ μην τρέχετε.
10 - Με έδαφος με κλίση, να κόβετε λοξά, ποτέ ανοδικά ή καθοδικά. Μην κόβετε σε εδάφη με υπερβολική κλίση.
11 - Να κόβετε μόνο στο φως της ημέρας ή με ισχυρό τεχνικό φωτισμό.
12 - Βεβαιωθείτε ότι το πίσω καπάκι είναι πάντα σωστά τοποθετημένο
13 - Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό χωρίς σάκο.
14 - Αν χτυπήσετε ένα αντικείμενο, σταματήστε τον κινητήρα και ελέγξτε αν το χλοοκοπτικό έχει υποστεί ζημιές. Μην το χρησιμοποιήσετε αν πρώτα δεν επισκευάσετε τις τυχόν ζημιές.
15 - Αν χτυπήσετε ένα αντικείμενο, σταματήστε τον κινητήρα και ελέγξτε αν το χλοοκοπτικό έχει υποστεί ζημιές. Μην το χρησιμοποιήσετε αν πρώτα δεν επισκευάσετε τις τυχόν ζημιές.
16 - Ποτέ μη στέκεστε μπροστά στο χλοοκοπτικό με τον κινητήρα αναμμένο.
17 - Σταματήστε τον κινητήρα αν έχετε σκοπό να διασχίσετε ένα μονοπάτι, ένα διάδρομο ή κάτι παρόμοιο και όταν μεταφέρετε το χλοοκοπτικό από την περιοχή κοπής στην άλλη.
18 - Ελέγχετε συχνά το μπουλόνι της λεπίδας και τα μπουλόνια που στερεώνουν τον κινητήρα.
19 - Χρησιμοποιείστε το χλοοκοπτικό μόνο αφού βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα ασφαλείας και προστασίας είναι σωστά τοποθετημένα.
20 - Σταματήστε τον κινητήρα πριν εγκαταλείψετε το χλοοκοπτικό και βεβαιωθείτε ότι όλα τα περιστρεφόμενα όργανα έχουν σταματήσει.
21 - Πριν φυλάξετε το χλοοκοπτικό σε κλειστό χώρο, αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει.
22 - Οταν ανάβετε τον κινητήρα χωρίς το σάκο, να στέκεστε μακριά από το άνοιγμα εξόδου του γρασιδιού.
23 - Αν πρόκειται να αφήσετε αφύλακτο το χλοοκοτπικό, σταματήστε τον κινητήρα και βάλτε το σε ένα επίπεδο μέρος.
24 - Πριν από οποιονδήποτε καθαρισμό ή επισκευή, σταματήστε τον κινητήρα και αφαιρέστε το ρειματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος.
25 - Σταματήστε τον κινητήρα και αφαιρέστε το ρειματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος πριν βγάλετε τον σάκο καθώς και όταν καθαρίζετε την τρύπα εξόδου του γρασιδιού.
26 - Συνιστάται η χρήση καλωδίων προέκτασης από νεοπρένιο ή με διπλή μόνωση, με ρειματολήπτες ασφαλείας για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. ΕλΥγχετε τακτικά τους ρευματολήπτες και το καλώδιο της προέκτασης και να τους αντικαθιστάτε σε περίπτωση ζημιάς. Οι ρειματολήπτες πρέπει να είναι αδιάβροχοι.
27 - Το ηλεκτρικό καλώδιο σύνδεσης πρέπει να βρίσκεται σε θέση όπου άτομα ή οχήματα δεν μπορούν να του προξενήσουν ζημιά θέτοντας αυτά και εψάς σε κίνδυνο.
28 - Η τοπική νομοθεσία μπορεί να περιορίζει την ηλικία του χειριστX και τη χρήση του μηχανήματος σε ειδικές περιπτώσεις.
29 - Σας υπενθυμίζουμε ότι ο χειριστής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή κινδύνους που αφορούν άλλα άτομα ή την ιδιοκτησία τους.
30 - Αντικαθιστάτε κατεστραμμένες λάμες ή μπουλόνια μαζί, για να διατηρηθεί η ζυγοστάθμιση.
31 - Διατηρείτε πάντα μια σταθερή θέση στις πλαγιές.
32 - Προσέχετε πάρα πολύ όταν αλλάζετε κατεύθυνση στις πλαγιές.
33 - Βάζετε εμπρός το μοτέρ όπως περιγράφεται στις οδηγίες και με τα πόδια μακριά από τη λάμα.
34 - Αντικαθιστάτε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα.
35 - Αποσυνδέετε το φις από την πρίζα: κάεε φορά που εγκαταλείπετε το μηχάνημα, πριν ξεμπλοκάρετε τη λάμα ή την έξοδο, όταν βγάζετε το σάκο, πριν αρχίσετε οποιοδήποτε καθαρισμό ή επισκευή, όταν το χλοοκοπτικό αρχίσει να δονείται με ανώμαλο τρόπο (ελέγξτε αμέσως) και όταν χτυπήσετε ένα ξένο σώμα. Ελέγξτε αν το ηλοοκοπτικό έχει πάεει ζημιά και επισκευάστε το πριν το χρησιμοποιήσετε.
36 - Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιούνται μόνο γνήσιες διατάξεις κοπής.
37 - Πρέπει να φοράτε πάντα μακριά παντελόνια όταν χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό.
38 - Πριν τη χρήση, ελέγξτε τη λεπίδα, το μπουλόνι της λεπίδας και αν το σύνολο του συστήματος κοπής παρουσιάζει φθορές ή βλάβες.
39 - Δώστε μεγάλη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση ή τραβάτε το χλοοκοπτικό προς το μέρος σας.
40 - Μην ανυψώνετε ποτέ το χλοοκοπτικό με το μοτέρ σε λειτουργία.

ΜΗΚΟΣ ΠΟΥ ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ (230 V):

Μηκος	**Ελάχιστη διατομή του αγωγού**
0 ÷ 20 μετρα	1 mm^2
20 ÷ 50 μετρα	1.5 mm^2
50 ÷ 100 μετρα	4 mm^2



p.n. 001000939A



Size M p.n. 001000961
Size L p.n. 001000962
Size XL p.n. 001000963
Size XXL p.n. 001000964



Size S/M p.n. 001000884
Size L/XL p.n. 001000885



p.n. 001000835



p.n. 001000940A



p.n. 001000848



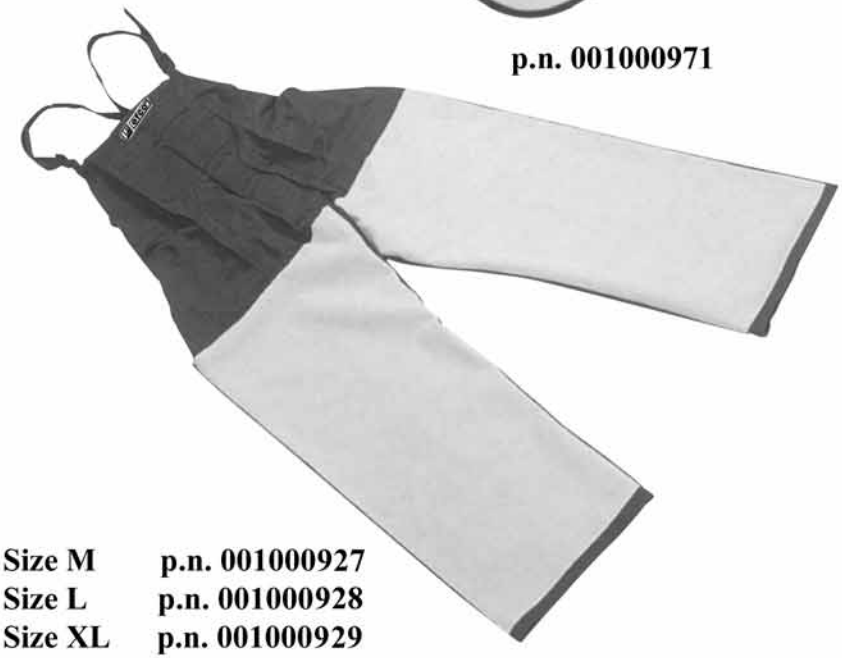
p.n. 001000971



Size 41 p.n. 010000868
Size 42 p.n. 001000869
Size 43 p.n. 001000870
Size 44 p.n. 001000871
Size 45 p.n. 001000872



Size 41 p.n. 001000975
Size 42 p.n. 001000976
Size 43 p.n. 001000977
Size 44 p.n. 001000978
Size 45 p.n. 001000979



Size M p.n. 001000927
Size L p.n. 001000928
Size XL p.n. 001000929
Size XXL p.n. 001000930



I **COMPONENTI DEL RASAERBA**

1 - Interruttore di funzione
2 - Manubrio
3 - Cesto raccoglierba
4 - Deflettore posteriore
5 - Spina di collegamento
6 - Ferma cavo
7 - Regolaz. altezza taglio

F **COMPOSANTS DE LA TONDEUSE**

1 - Bouton de fonctionnement
2 - Guidon
3 - Bac de ramassage
4 - Déflecteur
5 - Prise de branchement
6 - Serre fil
7 - Régl. hauteur de coupe

GB **LAWNMOWER COMPONENTS**

1 - On/Off switch
2 - Handle
3 - Grass box
4 - Rear deflcetor
5 - Plug
6 - Cable clip
7 - Cutting height adjustment

D **BAUTEILE DES RASENMÄHERS**

1 - Ein/Ausschalter
2 - Griffholm
3 - Grasfangbehälter
4 - Deflektor
5 - Stecker
6 - Kabelsicherung
7 - Drehgriff zur zentralen Schnitthöheneinstellung

E **COMPONENTES DE EL CORTACESPED**

1 - Interruptor de funcionamiento
2 - Manillar
3 - Cesto recogedora
4 - Deflector
5 - Clavija de conexiòn
6 - Sujeta cable
7 - Regul. altura de corte

NL **GRASMAAIER COMPONENTEN**

1 - Aan/Uitschakelaar
2 - Duwboom
3 - Grasvangbak
4 - Deflector
5 - Stroomstekker
6 - Kabelchem
7 - Draaiknop

P **COMPONENTES DA CORTA-RELVAS**

1 - Interruptor de funcionamento
2 - Punho
3 - Cesta recolhe-relvas
4 - Defletor trazeiro
5 - Plugue de ligação
6 - Pára-cabo
7 - Regul. altura de corte

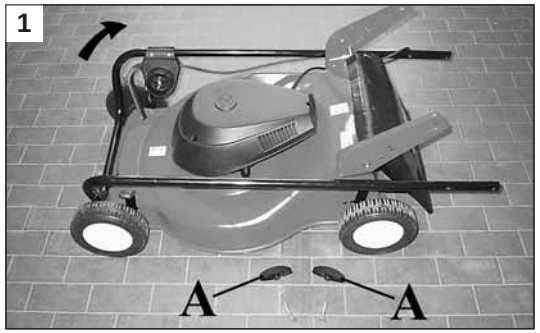
GR **ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟΥ**

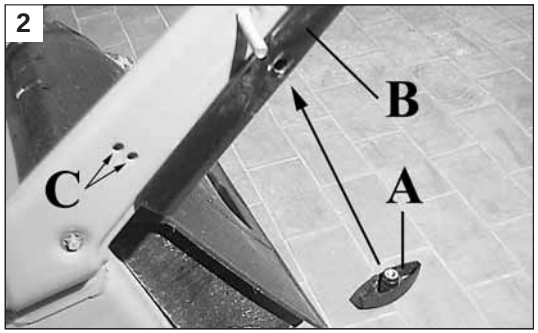
1 - Γενικος διακοπτης
2 - Τιμόνι
3 - Σάκος περισυλλογής γρασδιου
4 - Πίσω καπάκι
5 - Ρενματοληπτης (φις) συνδεσης
6 - Υάντζο του καλωδίου
7 - Ρύθμιση ύψους κοπής

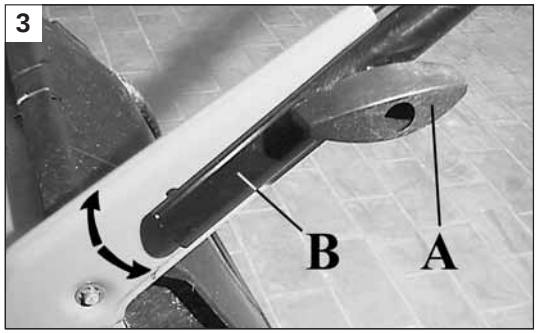
I **DATI TECNICI**
F **DONNEES TECHNIQUES**
GB **TECHNICAL DATA**
D **TECHNISCHE ANGABEN**
E **DATOS TECNICOS**
NL **TECHNISCHE GEGEVENS**
P **DADOS TECNICOS**
GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

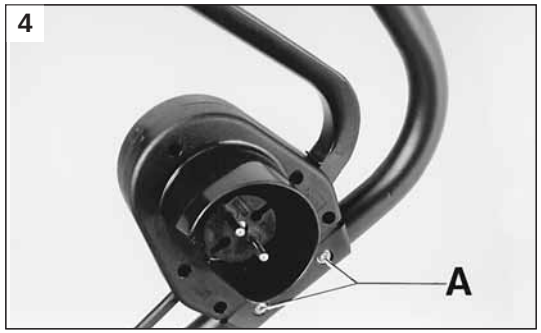
	1300 W	**1600 W**
Motore elettrico monofase - Moteur eléctrique monophase - Single-phase motor - Motor einphasiger - Motor elétrico monofásico - Eénfase motor - Μονοφασικός κινητήρας	EMAK	
Tensione - Tension - Voltage - Spannung - Tensión - Spanning - Tensao - Ταση	230 V	
Intensità nominale - Intensité nominale - Current input - Leistungsaufnahme - Intensidad nominal - Nominale intensiteit - Intensidade nominal - Ονομαστικη ενταση	6.0 A	8.0 A
Frequenza - Fréquence - Frequency - Frequenz - Frecuencia - Frequentie - Frequência - Συχνοτητα	50 Hz	
Potenza - Puissance - Power - Leistung - Potencia - Vermogen - Potência - Ισχυς	1300 W	1600 W
Peso - Poids - Weight - Gewicht - Peso - Gewicht - Βαρος	21 kg	23 kg

MODELLO MODELE MODEL MODELLE MODELO ΜΟΝΤΕΛΟ	**PRESSIONE ACUSTICA PRESSION ACOUSTIQUE PRESSURE LEVEL SCHALLDRUCK PRESIÓN ACUSTICA GELUIDSDRUCK PRESSÃO DO SOM ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ**	**LIVELLO POTENZA ACUSTICA GARANTITO NIVEAU PUISSANCE ACOUSTIQUE ASSURÉ GUARANTEED SOUND POWER LEVEL GARANTIERTER AKUSTISCHER SCHALLEISTUNGSPEGEL NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIZADO GEGARANDEERD ACOUSTISCH VERMOGENSNIVEAU NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIDO** Εγγυημενη σταθμη ακουστικης ισχυος	**LIVELLO DI VIBRAZIONE NIVEAU DE VIBRATION VIBRATION LEVEL VIBRATIONSPEGEL NIVEL DE VIBRACION DE TRILLINGSINTENSITEIT NIVEL DE VIBRAÇÃO ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ**
	L_{pA} - EN 836 / A2	**2000/14/EC L_{wA} - EN ISO 3744 - ISO 11094**	**EN 836 / A2**
1300 W	81 dB(A)	92 dB(A)	< 2.5 m/s²
1600 W	81 dB(A)	93 dB(A)	< 2.5 m/s²









Italiano

PRIMA DELLA MESSA IN MOTO

MONTAGGIO MANUBRIO (Fig. 1-2-3):
- Sollevare il manubrio come mostra la Fig. 1. Serrare i pomelli (A, Fig. 3) dopo avere posizionato il manubrio (B) e deciso l'altezza dello stesso, scegliendo una delle due posizioni (C, Fig. 2).
- Fissare l'interruttore sul manico con le viti (A) (Fig. 4) tenendo la spina rivolta verso l'operatore.

ALTEZZA DEL MANUBRIO (Fig. 3)
Svitare i pomelli (A) ed alzare o abbasare il manubrio (B).

CESTO RIGIDO:
- Assemblare il cesto per mezzo degli appositi agganci e viti (Fig. 5).
- Alzare il deflettore (A) e posizionare il cesto nella parte superiore della carcassa. (Fig. 6).

OPZIONALE
SACCO RACCOGLIERBA (Fig. 7)
Infilare il telaio (A) nel sacco (B). Fissare i bordi del sacco aiutandosi con una punta o un cacciavite.

POSIZIONAMENTO DEL SACCO (Fig. 8)
Alzare il deflettore (A) e posizionare il sacco nella parte superiore della carcassa.

Français

AVANT LA MISE EN ROUTE

ASSEMBLAGE DU GUIDON (Fig. 1-2-3):
- Soulever le guidon comme indiqué par la Fig. 1. Serrer les pommeaux (A, Fig. 3) après avoir positionné le guidon (B) et décidé l'hauteur du même, en choisissant une des deux positions (C, Fig. 2).
- Fixez l'interrupteur sur le manche avec les vis (A) (Fig. 4) la prise tournée vers l'opérateur.

HAUTEUR DU GUIDON (Fig. 3)
Dévisser les pommeaux (A). Lever ou baisser le guidon (B).

BAC DE RECUPERATION RIGIDE:
- Assembleaz le bac de récuperation en utilisant les crochets spéciaux et vis (Fig. 5).
- Soulevez le déflecteur (A) et installez le bac de récupération en utilisant les crochets spéciaux (Fig. 6).

EN OPTION
SAC A HERBE (Fig. 7)
Enfilez le châssis (A) dans le sac (B). Fixez les bords du sac à l'aide d'une pointe ou d'un torunevis.

MISE EN PLACE DU SAC (Fig. 8)
Soulevez le déflecteur (A) et positionnez le sac dans le haut du bâti.

English

BEFORE STARTING YOUR MOWER

FIXING HANDLE (Fig. 1-2-3):
- Lift the handle as in Fig. 1. Tighten the knobs (A, Fig. 3) after positioning the handle (B) at the correct height. Choose one of the two positions (C, Fig. 2).
- Attach the switch onto the handlebar using screws (A) (Fig. 4), keeping the plug turned toward the operator.

HANDLE HEIGHT ADJUSTMENT (Fig. 3)
Unscrew knobs (A) and lift or lower the handle (B).

RIGID BOX:
- Assemble the box using in hooks and screws (Fig. 5).
- Raise the deflector (A) and position the basket in the upper part of the body (Fig. 6).

OPTIONAL
GRASS BAG (Fig. 7)
Side the frame (A) into the bag (B). Secure the edges of the bag with the aid of a screwdriver or other pointed tool.

POSITIONING OF GRASS BAG (Fig. 8)
Raise the deflector (A) and position the bag in the upper part of the body.

Deutsch

VOR DEM START

MONTAGE DES GRIFFHOLMS (Abb. 1-2-3):
- Den Griffholm anheben, wie in Abb. 1 gezeigt. Die Drehknöpfe (A, Abb. 3) festziehen, nachdem der Griffholm (B) positioniert und dessen Höhe bestimmt wurde, wobei eine der zwei Positionen (C, Abb. 2) zu wählen ist.
- Den Schalter mit the Schrauben (A) (Abb. 4) auf dem Handgriff so befestigen, daß der Stecker zum Bediener zeigt.

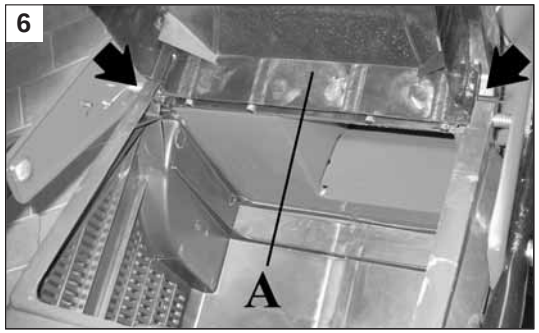
GRIFFHÖHE (Abb. 3)
Griff (A) ein-oder ausschrauben um den Griffholm (B) anzuheben oder abzusenken.

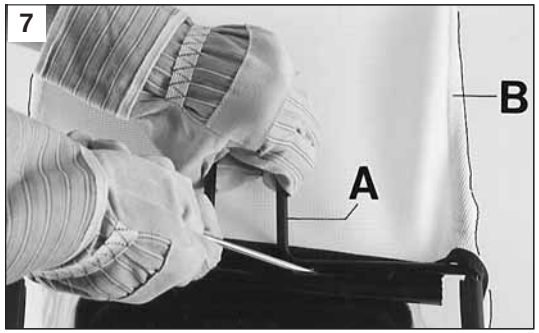
FESTEM KORB:
- Den Korb mit Hilfe der entsprechenden Kupplung und Schrauben montieren (Abb. 5).
- Den Deflektor (A) anheben und den Korbin den ovberen Teil des Gehäuses einbringen (Abb. 6).

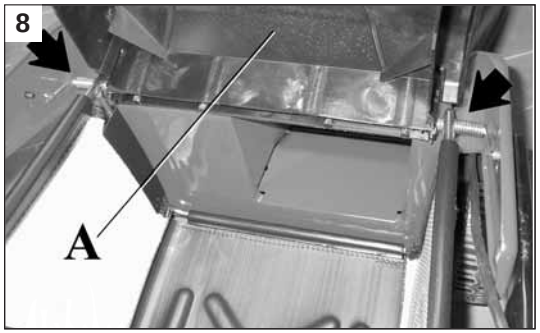
SONDERZUBEHÖR BAUSATZ
GRASFANGBEHÄLTER (Abb. 7)
Den Rahmen (A) in den Sack (B) stecken.
Den Rand des Sackes mit Hilfe eines Schraubenziehers befestingen.

ANBRINGEN DES GRASFANGBEHÄLTERS (Abb. 8)
Den Deflektor (A) anheben und den Sack in den oberen Teil des Gehäuses einhängen.









Español

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

MONTAJE DEL MANILLAR (Fig. 1-2-3):
- Levantar el manillar como se indica en la Fig. 1, posicionarlo (B) y seleccionar una de las dos posiciones (C, Fig. 2) para regular la altura. Por último apretar las perillas (A, Fig. 3).
- Fije el interruptor en el mango con los tornillos (A) (Fig. 4) con la clavija dirigida hacia el operador.

ALTURA DEL MANILLAR (Fig. 3)
Desatornillar el pomo (A) y subir o bajar el manillar (B).

CESTO RIGIDO:
- Ensamblar el cesto mediante los enganches y tornillos (Fig.5).
- Alzar el deflector (A) y colocar el cesto en la parte superior del bastidor (Fig. 6).

OPCIONAL
BOLSA RECOGEDORA (Fig. 7)
Introduzca el bastidor (A) en el saco (B). Fije los bordes del saco con una brca o un destornillador.

COLOCACION DE LA BOLSA RECOGEDORA (Fig. 8)
Levante el deflector (A) y coloque el saco en la parte superior del armazón.

Nederlands

VOOR HET STARTEN

MONTAGE HANDGREEP (Fig. 1-2-3):
- Til de handgreep op zoals te zien is op Fig. 1. Draai de knoppen (A, Fig. 3) aan nadat u de handgreep (B) op zijn plaats heeft gebracht en de hoogte ervan heeft bepaald - u kunt kiezen uit twee standen (C, Fig. 2).
- De schakelaar op de handgreep bevestigen met de schroeven (A) (Fig. 4) en de stekker in de richting van de bediener houden.

DOWBOOMHOOGTEVERSTELLING (Fig. 3)
Los knops (A) en verstel de duwboom (B) in hoogte.

HARDE BAK:
- De balk in elkaar zetten met behulp van de betreffende haken en schroefen (Fig. 5).
- De deflector (A) omhoog doen en de bak in het bovendeel van het geraamte plaatsen (Fig. 6).

OPTIONELE
GRASVANGER (Fig. 7)
He frame (A) in graszak (B) schuiven. De zijkanten van de zak bevestigen met behulp van een puntig voorwerp of van een schroevedraaier.

AANBRENGEN VAN DE GRASVANGER (Fig. 8)
Het ventilatieplaatje (A) omhoogzetten en de zak in het bovengedeeite van het frame doen.

Português

ANTES DE PÔR EM MOVIMENTO

MONTAGEM DO GUIADOR (Fig. 1-2-3):
- Elevar o guiador como mostra a Fig. 1. Apertar os botões (A, Fig. 3) depois de ter posicionado o guiador (B) e decidido a altura do mesmo, escolhendo uma das dois posições (C, Fig. 2).
- Prenda o interruptor no puhno usando os parafusos (A) (Fig. 4) e mantendo a ficha virada para o operdador.

ALTURA DO PUNHO (Fig. 3)
Desenrosque os botões (A) e levante ou abaixe o punho (B).

CESTA RÍGIDA:
- Monte a cesta por meio dos fixadores e parafusos apropriados (Fig. 5).
- Levante o deflector (A) e posicione a cesta na parte superior de carcaça (Fig. 6).

OPCIONAL
SACO RECOLHE-RELVAS (Fig. 7)
Enfie a armaçao (A) no saco (B). Prenda as bordas do saco com o auxilio de uma ponta ou de uma chiave-de-tenda.

POSICIONAMENTO DO SACO (Fig. 5)
Levante o deflector (A) e coloque o saco na parte superior da carcaça.

Ελληνικα

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

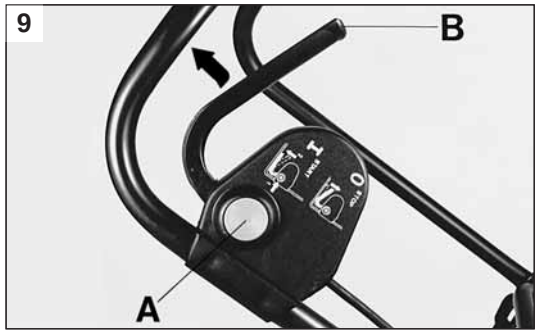
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (Εικ. 1-2-3):
- Σηκώστε το τιμόνι όπως δείχνει η Εικ. 1. Σφίξτε τα πόμολα (A, Εικ. 3) αφού τοποθετήσετε το τιμόνι (B) και αποφασίσετε για το ύψος του, επιλέγοντας μία από τις τρεις θέσεις (C, Εικ. 2).
- Στερεώστε το διακόπτη πάνω στο τιμόνι με τις βίδες (A) (Εικ. 4) με το ρευματολήπτη να βλέπει προς τον χειριστή.

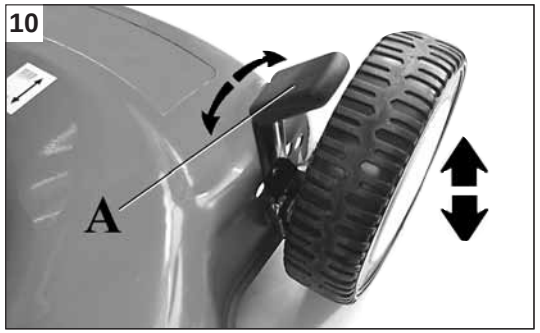
ΥΨΟΣ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ (Εικ. 3)
Ξεβιδώστε τους μοχλούς (A) και σηκώστε ή κατεβάστε το τιμόνι (B).

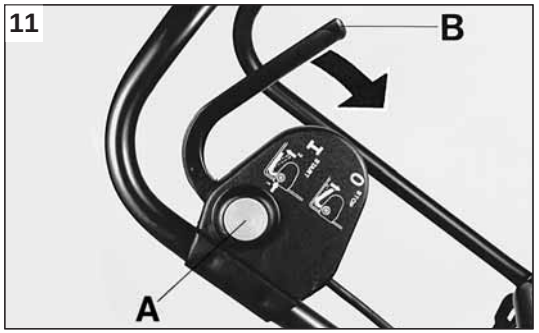
ΣΚΛΗΡΟ ΚΑΛΑΘΙ:
- Συναρμολογείστε το καλάθι με τους ειδικούς και βίδες γάντζους (Εικ. 5).
- Σηκώστε το καπάκι (A) και τοποθετείστε το καλάθι στο άνω μέρος του σκελετού (Εικ. 6).

προαιρετικό
ΣΑΚΟΣ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗΣ ΓΡΑΣΙΔΙΟΥ (Εικ. 7)
Περάστε το σασί (A) στο σάκο (B). Στερεώστε τις άκρες του σάκου με τη βοήθεια ενός μυτερού εργαλείου ή ενός κατσαβιδιού.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΑΚΟΥ (Εικ. 8)
Σηκώστε το καπάκι (A) και τοποθετήστε το σάκο στο άνω μέρος του σκελετού.







Italiano

AVVIAMENTO E ARRESTO

NORME DI SICUREZZA

- Avviare il rasaerba in un'area sgombra, dove non ci sia erba alta. Ispezionate l'area da tagliare e ripulitela da sassi, ossi, pezzi di legno e simili.
- Leggere le norme di sicurezza elencate in questo libretto.
- Prima di avviare il motore, assicurarsi che la lama non sia bloccata.

AVVIAMENTO MOTORE
Prima di far partire il motore controllare che la tensione e la frequenza indicate sulla targhetta applicata al rasaerba corrispondano a quelle della rete di allacciamento e che la presa sia dotata di un salvavita con corrente d'intervento non superiore ai 30 mA.
Per effettuare l'avviamento, spingere il pulsante di sicurezza A e azionare la leva B (Fig. 9).
Il motore elettrico del rasaerba **1600 W** è dotato di un salvamotore nel caso di sovraccarico; nel caso questo dispositivo intervenga, attendere qualche minuto prima di ripetere l'avviamento.

REGOLAZIONE ALTEZZA DI TAGLIO
SOLO CON MOTORE FERMO E PRESA DI CORRENTE DISINSERITA.
Agire sulla leva (A) per variare l'altezza di taglio nella posizione desiderata (Fig. 10).
Min. 28 mm - Max. 75 mm

ARRESTO MOTORE
Rilasciare la leva (B) (Fig. 11).

ATTENZIONE: Dopo aver tolto la spina o aver rilasciato la leva (B) il motore elettrico e la lama continuano a girare per circa 3 secondi.

Français

MISE ET ARRET

REGLES DE SÉCURITÉ

- Démarrer la tondeuse sur une aire dégagée, exempte d'herbe haute. Inspecter l'aire à tondre et en écarter tous les objects épars tels que pierres, bâtons, fils et os.
- Prendre connaissance des règles indiquées au début du preésent manuel.
- Avant de démarrer le moteur, assurez-vous que rien n'entrave la libre rotation de la lame.

DEMARRAGE DU MOTEUR
Vérifiez le moteur avant de le faire partir et veillez à ce que la tension et la fréquence indiquéées sur la plaque de la tondeuse correspondent à celles du secteur et que la prise soit équipée d'un dispositif de sécurité, avec courant pas superieur à 30 mA.
Pour démarrer pousses sur le bouton de sécurité (A) et actionnez le levier (B) (Fig. 9).
Le moteur électrique e la tondeuse **1600 W** est équipé d'un coupe-circuit en cas de surchage. Si ce dispositif devait intervenir, attendez quelques minutes avant de redémarrer.

RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE
UNIQUEMENT MOTEUR ARRETE ET PRISE DE COURANT DEBRANCHEE.
Agissez sur le levier (A) pour varier la hauteur de coupe et fixez la position souhaitée (Fig. 10).
Min. 28 mm - Max. 75 mm

ARRET DU MOTEUR
Lâchez le levier (B) (Fig. 11).

ATTENTION: après avoir enlevé la prise ou lâche le levier (B), le moteur électrique et la lame continuent à tourner pendant environ 3 secondes.

English

STARTING AND STOPPING

SAFETY PRECAUTIONS

- Start the engine in an open area, not on high grass. Remove all stones, sticks, wires etc. from the area to be mowed.
- Carefully read the Safety Rules listed in this Manual.
- Before starting the engine, make sure the blade is free to turn.

STARTING THE MOTOR
Check the motor before starting to make sure that the voltage and frequency shown on the plate attached to the machine correspond to those of the electrical hookup, and that the socket has a ground fault interruptor with a tripping current of not more than 30 mA.
To start the motor, press the safety button (A) and engage the lever (B) (Fig. 9).
The electric motor of the lawnmover **1600 W** is equipped with an overload cutout. If this switch is tripped due to an overload, wait a few minutes before attempting to start again.

ADJUSTING THE CUTTING HEIGHT
DO THIS ONLY WITH THE MOTOR OFF AND THE MACHINE DISCONNECTED FROM THE ELECTRICAL SUPPLY.
Use lever (A) to adjust the cutting height to the desired position (Fig. 10).
Min. 28 mm - Max. 75 mm

STOPPING THE MOTOR
Release the lever (B) (Fig. 11).

WARNING: when the plug is removed or the lever released (B), the electric motor and the blade continue to turn for about 3 seconds.

Deutsch

STARTEN UND ABSTELLEN

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Starten Sie den Motor im offenen Gelände und nicht im hohen Gras. Fremdkörper vor dem Mähen vom Rasen entfernen.
- Lesen Sie sorgfältig die Sicherheitsregeln in diesem Heft.
- Versichern Sie sich vor dem Starten des Motors, daß sich das Messer frei bewegen kann.

ANLASSEN DES MOTORS
Vor der Inbetriebnahmenkontrollieren, ob die auf dem Typenschild angegeben Spannung und Frequenz mit der des benutzten Stromnetzes übereinstimmt und, ob die Steckdose gesichert ist bei einem Auslösestrom von höchstens 30 mA.
Zum Anlassen den Sicherheitsschalter (A) drücken und den Hebel (B) betätigen (Abb. 9).
Der Motor des Rasenmähers **1600 W** ist mit einem Motorschutz gegen Überlast ausgestattet; wenn dieser Schutz anspricht, dann kann der Motor erst nach einigen wieder gestartet werden.

EINSTELLUNG DER SCHNITTHÖHE
NUR BEI STEHENDEM MOTOR.
Mit dem Hebel (A) die Schnitthöhe auf die gewünschte Höhe einstellen (Abb. 10).
Min. 28 mm - Max. 75 mm

ABSTELLEN DES MOTORS
Den Hebel (B) (Abb. 11) loslassen.

ACHTUNG: nach Ziehn des Steckers oder Loslassen des Hebels (B) laufen der Elektromotor und das Messer für ca. 3 Sekunden weiter.

Español

PUESTA EN MARCHA Y PARO

NORMAS DE SEGURIDAD

- Ponerlo en marcha en un lugar sombrio, donde la hierba no esté alta. Inspeccionar la superficie a cortar y retirar todos los objetos duros tales como las piedras, palos, hilos y huesos etc.
- Seguir las instrucciones dadas al principio de este manual.
- Antes de poner en marcha el motor, asegurarse de que la cuchilla pueda girar libremente.

ARRANQUE DEL MOTOR
Controle el motor antes de ponerlo en marcha, verifique que la tensión y la frequencia indicadas en la matrícula aplicada al cortador de césped correspondan a las de la red de conexión y que la toma esté provista de un interruptor automático con corriente de intervención no superior a 30 mA.
Para poner en marcha empuje el pulsador de seguridad (A) y accione la palanca (B) (Fig. 9).
El motor eléctrico del cortador de césped **1600 W** está provisto de un interruptor diferencial automático en caso de sobrecarga; si este dispositivo interviniese, espere algunos minutos antes de volver a poner en marcha.

REGULACION DE LA ALTURA DE CORTE
SOLO CON EL MOTOR PARADO Y LA TOMA DE CORRIENTE DESENCHUFADA.
Utilice la palanca (A) para variar la altura de corte en la posición deseada (Fig. 10).
Min. 28 mm - Max. 75 mm

PARADA DEL MOTOR
Suelte la palnca (B) (Fig. 11).

ATENCION: después de haber quitando la clavija o haber soltado la palanca (B) el motor elécttrico y la hoja continúan girando durante unos 3 segundos.

Nederlands

STARTEN EN STOPPEN

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Start de motor op een open plek zonder hoog gras. Het maaigebied controleren en stenen, botten, stokken en dergelijke verwijderen.
- Lees de veiligheidsvoorschriften uit deze gebruiksaanwijzing.
- Voor het starten zorgen dat het maaimes vrij kan ronddraaien.

DE MOTOR OP GANG BRENGEN
Alvorens de motor te starten deze erop controleren, dat de spanning en de frequentie op het etiket van de grasmaaier overeenkomen met die van hat elecctriesche net waar de grasmaaier op aangesloten wordt, en of het stopcontact een veiligheidsvoorziening heeft met gebruiksstroom van max. 30 mA.
Om te starten veiligheidsknop (A) indrukken en hendel (B) bewegen (Fig. 9).
De electrische motor van de grasmaaier **1600 W** is voorzien van een veilighedselement in geval van oververhitting: indien deze voorziening tussenbeide komt, enkele minuten en dan opnieuw starten.

SNIJHOOGTE REGELEN
ALLEEN MET STILSTAANDE MOTOR EN UITGESCHAKELD STOPCONTACT.
Druk uitoefenen op hendel (A) om de snijhoogte op de gewenste stand te brengen (Fig. 10).
Min. 28 mm - Max. 75 mm

DE MOTOR STOPPEN
Hendel (B) (Fig. 11) loslaten.

LET OP: na de stekker uit het stopcontact te hebben gehaald of hendel (B) losgelaten te hebben blijven de electrische motor en het snijblad nog ongever 3 seconden draaien.

Português

ARRANQUE E PARAGEM

NORMAS DE SEGURANÇA

- Dar partida na corta-relvas numa área limpa, onde não haja relva alta. Inspeccione a área que deverá ser cortada e remova pedras, ossos, pedaços de madeira e outros.
- Leia as normas de segurança indicadas neste manual.
- Antes de arrancar o motor, assegure-se que a lâmina não esteja bloqueada.

ARRANQUE DO MOTOR
Verifique o motor antes de colocá-lo em funcionamento: verifique se a voltagem e a frequência indicadas na plaqueta aplicada no corta relvas correspondem àquelas da rede eléctrica e certifique-se de que a mada possue terra com uma corrente de actuação não superior a 30 mA.
Para arrancar prima o botão de segurança (A) e accione a alavanca (B) (Fig. 9).
O motor eléctrico do corta relvas **1600 W** possue um disjuntor de sobrecarga; se este dispositivo entrar em funcionamento, aguarde alguns minutos antes de dar un novo arranque.

REGULAÇÃO DA ALTURA DE CORTE
FAÇA ESTA OPERAÇÃO SÓMENTE COM O MOTOR PARADO E COM FICHA DESLIGADA DA CORRENTE ELECTRICA.
Regule a alavanca (A) para variar a altura de corte na posição desejada (Fig. 10).
Min. 28 mm - Max. 75 mm

PARAGEM DO MOTOR
Solte a lavanca (B) (Fig. 11).

ATTENÇAO: depois de desligar a ficha, ou depoi de ter soltado a alavanca (B), o motor elétrico e a lâmina continuam a girar ainda por cerca de 3 segundos.

Ελληνικα

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Ανάψτε το χλοοκοπτικό σε έναν ελεύθερο χώρο, όπου δεν υπάρχει ψηλό γρασίδι. Ελέγξτε το χώρο που πρόκειται να κόψετε και καθαρίστε τον από πέτρες, κόκκαλα, κομμάτια ξύλο και άλλα παρόμοια.
- Διαβάστε τους κανόνες ασφαλείας που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Πριν ανάψετε τον κινητήρα, βεβαιωθείτε ότι η λεπίδα δεν είναι μπλοκαρισμένη.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
Πριν ανάψετε τον κινητήρα βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα που αναγράφονται στην πινακίδα πάνω στο χλοοκοπτικό αντιστοιχούν με εκείνες του ηλεκτρικού δικτύου και ότι η πρίζα είναι εφοδιασμένη με ρελέ ασφαλείας με ρεύμα επέμβασης όχι μεγαλύτερο από 30 mA.
Για να ανάψετε τον κινητήρα πατήστε το κουμπί ασφαλείας (A) και ενεργοποιείστε το μοχλό (B) (Εικ. 9).
Ο ηλεκτρικός κινητήρας του χλοοκοπτικού **1600 W** είναι εφοδιασμένος με προστασία σε περίπτωση υπερφόρτισης. Σε περίπτωση επέμβασης της προστασίας, περιμένετε μερικά λεπτά πριν τον ανάψετε και πάλι.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΚΟΠΗΣ
ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ ΤΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ.
Με το μοχλό (A) μπορείτε να ρυθμίσετε το ύψος κοπής στην επιθυμητή θέση (Εικ. 5).
Min. 28 mm - Max. 75 mm

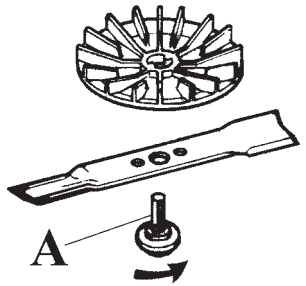
ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
Αφήστε το μοχλό (B) (Εικ. 11).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αφού αφαιρέσετε το ρευματολήπτη ή αφήσετε το μοχλό (B) ο ηλεκτρικός κινητήρας και η λεπίδα θα συνεχίσουν να περιστρέφονται περίπου για 3 δευτερόλεπτα.

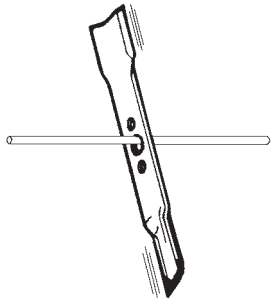
Italiano	Français	English	Deutsch
AVVIAMENTO E UTILIZZO DEL RASAERBA	**MISE EN MARCHE ET UTILISATION**	**STARTING AND USE OF THE MOWER**	**STARTEN UND GEBRAUCH DE MÄHERS**
ATTENZIONE **- Non usare il rasaerba se le maglie del sacco raccoglierba sono rotte o intasate di erba.** **- Arrestare sempre il motore prima di togliere il sacco raccoglierba.** **NOTA** - Se l'altezza dell'erba da falciare é eccessiva, effettuare due passaggi: il primo all'altezza massima, il secondo all'altezza desiderata. - Falciare il prato a "chiocciola" dall'esterno verso l'interno.	**ATTENTION** **- Ne pas faire fonctionner la tondeuse si le sac est usé ou endommagé.** **- Toujours arrêter le moteur avant d'enlever le sac à herbe.** **NOTE** - Si la hauteur de l'herbe est excessive, effectuer deux tontes successives: la première à la hauteur de coupe MAX, la seconde à la hauteur souhaitée. - Tondez votre gazon en "escargot", de l'extérieur vers l'intérieur.	**WARNING** **- Do not use the mower if the bag is worn or clogged with grass.** **- Stop the engine before taking the grass bag out.** **NOTE** - If the grass is too high make two cuts: the first one at maximum height; the second at the desired height. - Mow the lawn in a spiral from the edge to the centre.	**ACHTUNG** **- Benutzen Sie den Mähernicht, wenn der Grasfangsack kaputt oder mit Gras verstopft ist.** **- Stoppen Sie den Motor, bevor Sie den Grasbehälter abnehmen.** **ANMERKUNG** - Falls das Gras zu hoch ist, machen Sie 2 Schnitte: den ersten bei einer max. Höhe von 75 mm, den zweiten bei der gewünschten Höhe. - Mähen Sie den Rasen Kreisförmig von Außen nach innen.
TRASPORTO / RIMESSAGGIO	**TRANSPORT / REMISAGE**	**TRANSPORTATION / STORAGE**	**TRANSPORT / LAGERUNG**
Prima di ogni intervento disinserire la spina. - Per facilitare trasporto e rimessaggio, il manubrio può essere piegato: svitare i pomelli ed abbassare la parte superiore del manubrio. NOTA: prestare attenzione ad evitare pizzicamenti o stiramenti del cavo. - Togliere il sacco raccoglierba. - Dopo ogni utilizzo della macchina, pulire la parte inferiore evitando, assolutamente, l'impiego di getti d'acqua. - Controllare il buon stato della macchina. - Controllare che tutti i bulloni ed i dadi siano ben serrati. - Applicare grasso od olio alle parti soggette a ruggine. - Mettere il rasaerba in un luogo asciutto, possibilmente con fondo di cemento. Per proteggerlo dall'umidità, potete metterlo su delle assi o su una lamiera.	**Avant toute intervention enlevez la prise.** - Pour faciliter le transport et le remisage, le guidon peut être replié: dévisser les écrous et rabattre l'ensemble. NOTE: faire attention à éviter pincées et étirements du cable. - Déposer le panier de ramassage. - Après avoir utilisé la machine, nettoyez chaque fois la partie du dessous en évitant rigoreusement les jets d'eau. - Vérifier le bon état de la machine. - Vérifier le bon serrage de tous les boulons et écrous. - Enduire de graisse ou d'huile les pièces susceptibles de rouiller. - Remiser la tondeuse dans un local sec (de préférence sur un sol cimenté). Pour la protéger de l'humidité, placer votre machine sur des planches, ou une tôle.	**Disconnect the plug before carrying out any maintenance operation.** - To facilitate transport anb storage, the handle can be folded: release knob and fold the upper handle. NOTE: be careful to prevent pinching or stretching of the cables. - Remove the grass catcher. - Clean the bottom part of the machine after each use, but never do so using jets of water. - Check the good condition of the mower. - Keep all nuts, screws and bolts tight. - Put some grease or oil on parts subject to rust. - Store the mower in a dry place, possibly with a cement floor; protect against humidity by putting under it some boards or a plate.	**Vor jedem Eingriff den Netzstecker ziehen.** - Um den Trasport und Lagerung zu vereinfachen, kann der Griffholm zu sammengeklappt werden: sen Sie den Knopf und klappen Sie den oberen Griffholm. ANMERKUNG: Verfahren Sie vorsichtig, um ein Knicken oder Dehnen der Kabel zu vermeiden. - Entfernen Sie den Grasfangbehälter. - Nach jedem Benutzendes Mähers den unteren Teil reinigen. Dabei unter keinen Umständen einen Wasserstrahl benutzen. - Prüfen Sie den Zustand des Mähers. - Überprüfen Sie alle Muttern, Schrauben und Bolzen auf festen Sitz. - Geben Sie Fett oder Öl auf Teile, die rosten könnten. - Lagern Sie den Mäher an einem trockenen Ort, möglichst mit Zementboden; schützen Sie ihn gegen Feuchtigkeit, indem Sie Bretter oder eine Platte darunterlegen.

Español	Nederlands	Português	Ελληνικα
PUESTA EN MARCHA Y UTILIZACION DEL CORTACESPED	**STARTEN EN GEBRUIK VAN DE MAAIER**	**ARRANQUE E UTILIZAÇÃO DA CORTA-RELVAS**	**ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟΥ**
⚠ ATENCION **- No usar el cortacésped con la bolsa del recogedor rota u obstruida.** **- Parar siempre el motor para sacar el recogedor.** **NOTA** - Si el césped está muy alto efectúe dos pasada, la primera a la altura máxima, y la segunda a la altura deseada. - Segar el prado a "ceracol", desde el exterior hacia el interior.	**⚠ LET OP** **- Gebruik de maaier niet met een gemonteerde grasvanger die versleten is of volledig met gras is gevuld.** **- Stop de motor voor het verwijderen van de grasvanger.** **NOOT** - Als het gras heel hoog is, maai dan in twee fasen: eerst in de MAX hoogte en daarna in de gewenste hoogtepositie. - Het grasveld als een spiraal van de rand naar het centrum tos maaien.	**⚠ ATENÇÃO** **- Não utilize a corta-relvas se o saco recolhe-relvas estiver rasgado ou cheio de relva.** **- Pare sempre o motor antes de tirar o saco recolhe-relvas.** **NOTA** - Se a altura da relva a ser ceifada for excessiva, efetuar duas passagens: a primeira na altura máxima, a segunda na altura que se desejar. - Ceife o relvado em “caracol” do exterior para o interior.	**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** **- Μη χρησιμοποιείτε το χλοοκοπτικό αν τα “μάτια” του σάκου περισυλλογής γρασιδιού είναι σπασμένα ή φραγμένα από γρασίδι.** **- Σταματάτε πάντα τον κινητήρα πριν βγάλετε το σάκο περισυλλογής γρασιδιού.** **ΣΗΜΕΙΩΣΗ** - Αν το ύψος του γρασιδιού που πρόκειται να κόψετε είναι υπερβολικό, να κάνετε δύο περάσματα: το πρώτο στο μέγιστο ύψος, το δεύτερο στο επιθυμητό ύψος. - Κόψτε τον χορτοτάπητα κυκλικά από τα έξω προς τα μέσα.
TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO	**TRANSPORT / OPSLAG**	**TRANSPORTE / ARMAZENAGEM**	**ΜΕΤΑΦΟΡΑ / ΦΥΛΑΞΗ**
⚠ Antes de cualquier operación desenchufe la clavija. - Para facilitar su manejo y transporte el manillar puede ser plegado: aflojar los pomos y la parte superior del manillar. NOTA: prestar atención a no estirar y/o apretar el cable. - Sacar el recogedor. - Después de utilizar la máquina, limpie la parte inferior sin utilizar en absoluto chorros de agua. - Revisar el buen estado de la máquina. - Revisar que todos los tornillos y tuercas están bien apretados. - Aplicar grasa o aceite a las piezas que se puedan oxidar. - Guardar la máquina en un lugar seco, si puede ser con el suelo de cemento. Para protegerlo de la humedad colocar sobre una madera y cubrir con una lona.	**⚠ Vóór iedere ingreep de stekker uit het stopcontact halen.** - Om transport en opslag te vergemakkelijken kan de duwboom klappen, draai de knop los en scharnier de duwboom over de motor heen. NOOT: Wees voorzichtig met de kabelbediening. Zorg ervoor dat deze niet knikt of te veel trekbelasting krijgt. - Verwijder de grasvanger. - Na jeder gebruik van de machine het ondergedeelte schoonmaken, absoluut zonder waterstralen te gebruiken. - Controleer of de grasmaaier zich in goede staat bevindt. - Bewaar alle moeren, schroeven en bouten zorgvuldig. - Doe een beetje vet of olie op onderdelen die kunnen roesten. - Zorg dat de motor wordt opgeslagen in een droge ruimte, indien mogelijk op een betonvloer: bescherm de machine tegen vocht door onder de machine een houten plaat te leggen.	**⚠ Desligue a ficha antes de efectuar qualquer intervenção na máquina.** - Para facilitar o transporte e a armazenagem, o punho pode ser dobrado: desenrosque a maçaneta e abaixe a parte superior do punho. Obs.: preste muita atenção por forma a evitar de apertar e esticar o cabo. - Tire o saco recolhe-relvas. - Depois de ter utilizado a máquina, limpe a sua parte inferior nunca usando o jacto de água. - Controle o bom estado da máquina. - Controle que todos os parafusos com porcas estejam bem apertados. - Aplique graxa ou óleo para motor nas partes sujeitas a ferrugem. - Conserve o aparelho em lugar seco, se possível sobre um solo de cimento. Para protegê-lo da umidade, conserve-o encima de tábuas ou chapas.	**⚠ Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση αφαιρέστε το ρευματολήπτη.** - Για να διευκολύνετε τη μεταφορά και τη φύλαξη,το τιμόνι μπορεί να διπλώσει: ξεβιδώστε το μοχλό και κατεβάστε το άνω τμήμα του τιμονιού. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: προσέξτε για να αποφύγετε το τράβηγμα ή το τέντωμα του καλωδίου. - Αφαιρέστε το σάκο περισυλλογής γρασιδιού. - Υστερα από κάθε χρήση του μηχανήματος, καθαρίστε το κάτω μέρος αποφεύγοντας, απολύτως, τη χρήση νερού υπό πίεση. - Ελέγξτε την καλή κατάσταση του μηχανήματος. - Βεβαιωθείτε ότι όλες οι βίδες και τα παξιμάδια είναι καλά σφιγμένα. - Αλείψτε με γράσο ή λάδι κινητήρα τα εξαρτήματα που μπορεί να σκουριάσουν. - Φυλάξτε το χλοοκοπτικό σε στεγνό μέρος, αν είναι δυνατόν σε τσιμεντένιο δάπεδο. Για να το προστατεύσετε από την υγρασία, μπορείτε να το βάλετε πάνω σε σανίδες ή σε μια λαμαρίνα.

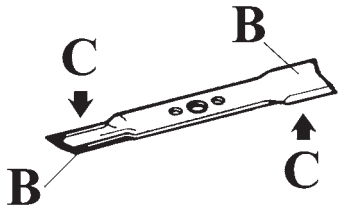
17



18



19



Italiano

MANUTENZIONE

Prima di ogni intervento disinserire la spina.

Per un ottimale funzionamento del Vs. rasaerba nel tempo e per una migliore qualità del Vs. lavoro, seguite scrupolosamente i seguenti consigli per registrazioni ed operazioni di manutenzione.

UTILIZZARE SOLTANTO PARTI DI RICAMBIO ORIGINAL!

LAMA (Fig. 17)
- Svitare il bullone (A) in senso antiorario.
- Nel rimontare la lama, serrare il bullone (A) a **23÷25 Nm (2.35÷2.55 kgm)**.

Assicurarsi della perfetta equilibratura della Vostra lama. Per verificare l'equilibratura della lama, fare passare un tondino all'interno del foro centrale. Se la lama resta orizzontale, significa che è equilibrata. Se non lo é, alleggerire il lato più pesante limandolo o molandolo (Fig. 18).
Affilare la lama limandola o molandola, sempre mantenendo l'angolo di taglio originale (C, Fig. 19).
Nel rimontare la lama, assicurarsi che il bordo (B, Fig. 19) sia posizionato verso l'alto.

MANUTENZIONE DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO
Maneggiare le lame sempre con molta cautela. Indossare sempre dei guanti protettivi.

- Dopo ogni utilizzo della macchina, pulire la parte inferiore dai residui di erba.
- Mantenere il tagliente della lama sempre ben affilato.
- Una lama non affilata non Vi permetterà di ottenere un taglio di buona qualità.

Una lama deformata o rovinata deve essere sostituita.

SACCO RACCOGLIERBA
Verificare sovente che il sacco raccoglierba non sia montato male o danneggiato.
Verificare che le maglie della tela del sacco raccoglierba non siano intasate; se lo sono, lavare il sacco con acqua e lasciarlo asciugare completamente prima di rimontarlo.
Se si lavora con un sacco raccoglierba danneggiato o con le maglie intasate, il sacco non potrà riempirsi totalmente.
Se si lavora invece con un sacco lavato ma ancora umido, le maglie si intaseranno più facilmente.

Français

ENTRETIEN

Avant toute intervention enlevez la prise.

La durée de vie de votre tondeuse ainsi que la qualité de votre travail dépendent en grande partie du respect des règlages et des règles d'entretien préconisée ci-dessous.

N'UTILISER QUE DES PIÈCES D'ORIGINE

LAME (Fig. 17)
- Pour déposer la lame, desserrer le boulon (A), dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.
- Pour remonter la lame, serrer le boulon (A). Couple de serrage: **23÷25 Nm (2.35÷2.55 kgm)**.

Vérifier régulièrement le parfait équilibrage de votre lame. Pour ce faire, enfiler par le trou central la lame sur un axe rigide et horizontal. Si la lame n'est pas à l'equilibre, rectifier, à la meule ou à la lime, son balourd, autant que nécessaire (Fig. 18).
Affûter la lame soit en la limant, solt en la meulant, tout en veillant à ce que l'angle de coupe (C, Fig. 19) initial soit respecté.
Veiller à remonter la lame dans le bon sens, à savoir bords non tranchants et relevés (B) face au fond du carter de la tondeuse (Fig. 19).

ENTRETIEN DU SYSTEME DE COUPE
Toujours manipuler les lames avec prudence.
Porter des gants de protection épais.

- Après chaque tonte, nettoyer la tondeuse de tous les débris qui y adhèrent.
- Pour obtenir un travail de qualité, veiller à ce que les bords d'attaque de la lame soient toujours bien affûtés.
- Une lame émoussée ne permet pas d'obtenir une coupe franche de l'herbe.

Une lame déformée ou endommagée doit être remplacée.

SAC DE RAMASSAGE
Vérifier régulierement l'état du sac de ramassage. Un sac percé doit être réparé ou remplacé.
Vérifier l'état de propreté des mailles.
Si nécessaire laver le sac à l'eau.
Bien le laisser sécher avant de le réutiliser.
L'obstruction des mailles du sac provoque une diminution de la circulation d'air, et de ce fait un ramassage moins efficace de l'herbe.
Lorsqu'on utilise le sac de ramassage encore mouillé, les brins d'herbe se fixent sur les parois qu'ils colmatent. L'air ne circulant plus, le ramassage de l'herbe ne peut plus se faire correctement.

English

MAINTENANCE

Disconnect the plug before carrying out any maintenance operation.

In order to acheive the best performance from your lawnmower in the years to come and at the same time to produce high quality work, read carefully the following advices for adjustments and maintenance.

USE ONLY ORIGINAL PARTS

BLADE (Fig. 17)
- Unscrew bolt (A) anticlockwise.
- When replacing the blade tighten bolt (A) at **23÷25 Nm (2.35÷2.55 kgm)**.

Check the perfect balance of the blade by passing a round file through the central hole, if the blade stays horizontal it means that it is balanced, otherwise file out the heavier side (Fig. 18).
When sharpening the blade with a file or grinder maintain the original cutting angle (C, Fig. 19).
When replacing the blade make sure that side (B, Fig. 19) faces upwards.

MAINTENANCE OF THE CUTTING EQUIPMENT
Take care when handling the blade. Always wear protective gloves.

- Clean mower thoroughly after each mowing.
- Keep a sharp edge on the blade.
- A blade without a sharp edge will not make a good cut.

A worn or damaged blade can be dangerous: replace it.

GRASS CATCHER
Check frequently that the grass catcher is properly fitted and not damaged.
Check that the mesh is not clogged. If clogged carefully wash with water and completely dry the catcher before assembly.
If you mow with a damaged catcher or with clogged mesh, the grass catcher will never fill completely.
On the other hand if you assemble a wet catcher, the mesh will easily clog.

Deutsch

INSTANDHALTUNGSARBEITEN

Vor jedem Eingriff den Netzstecker ziehen.

Sie haben ein Qualitätsprodukt erworben. Um in den kommenden Jahren an Ihrem Mäher Freude zu haben und immer eine optimale Leistungsausbeute zu erzielen, lesen Sie sorgfältig folgende Ratschläge für Einstellung und Instandhaltungsarbeiten.

BENUTZEN SIE NUR ORIGINALTEILE

MESSER (Abb. 17)
- Lösen Sie die Messerschraube (A) im Gegensinn des Uhrzeigers.
- Wenn Sie das Messer ersetzen, befestigen Sie die Messerschraube mit einem Anzugsmoment von **23÷25 Nm (2.35÷2.55 kgm)**.

Lassen Sie regelmäßig das Messer in einem Fachbetrieb auf Unwucht überprüfen. Unwucht schadet dem Motor (Abb. 18).
Wenn Sie das Messer mit einer Feile oder einem Schleifgerät schärfen, behalten Sie den original Schneidewinkel (C) bei (Abb. 19).
Wenn Sie das Messer ersetzen, versichern Sie sich, daß die Windflügel (B) nach oben zeigen (Abb. 19).

INSTANDHALTUNG DER SCHNEIDAUSRÜSTUNG
Vorsicht beim Umgang mit dem Messer.
Tragen Sie immer Schutzhandschuhe.

- Reinigen Sie den Mäher gründlich nach jedem Mähen.
- Achten Sie immer auf ein gut geschärftes Messer (Nachschleifen nur durch einen Fachbetrieb).
- Ein gebrauchtes oder beschädigtes Messer kann gefährlich sein: Ersetzen Sie es.

Es stumpfes Messer macht keinen guten Schnitt.

GRASFANGBEHÄLTER
Überprüfen Sie regelmäßig, daß der Grasfangbehälter richtig montiert und nicht beschädigt ist.
Kontrollieren Sie, daß die Luftlöcher nicht verstopft sind. Falls sie verstopft sind, waschen Sie den Behälter vor der Montage. Wenn Sie mit einem beschädigten Behälter oder verstopften Luftlöchern mähen, wird sich der Grasfangbehälter nie völlig füllen.
Andererseits, wenn Sie einen nassen Behälter montieren, verstopfen die Luftöffnungen.

Español

MANTENIMIENTO

Antes de cualquier operación desenchufe la clavija.

Para conseguir un optimo funcionamiento de su cortacésped, una mayor duración y una mejor calidad de trabaio, siga los consejos que seguidamente damos para el mantenimiento.

UTILIZAR SOLO RECAMBIOS ORIGINALES

CUCHILLA (Fig. 17)
- Para sacar la cuchilla desenroscar el tornillo (A) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- Para su montage apretar el tornillo (A) a **23÷25 Nm (2.35÷2.55 kgm)**.

Verificar regularmente el perfecto equilibrado de su cuchilla. Para hacerlo, pasar un eje rigido y horizontal, por el agujero central de la cuchilla. Si la cuchilla no esta equilibrada, rectificarla, con la muela de afilar o lima, del borde tanto come sea necesario (Fig. 18).
Afilar la cuchilla limandola o amolandola teniendo cuidado de mantener su ángulo de corte original (C, Fig. 19).
Al montar la cuchilla asegurarse de que el reborde (B, Fig. 19) queda hacia arriba.

MANTENIMIENTO DEL DISPOSITIVO DE CORTE
Maneje las cuchillas con mucho cuidado.
Utilice siempre guantos de protección.

- Despues de su utilización limpiar la parte inferior de la maquina de residuos de cesped.
- Mantener el borde de la cuchilla siempre afilado.
- Una cuchilla mal afilada no permite obtener un corte de calidad.

Una cuchilla deformada u oxidada debe ser sostituida.

BOLSA RECOGEDORA
Verificar regúlarmente el estado de la bolsa recogedora. Una bolsa recogedora agujereada debe ser reparada o sostituida.
Verificar el estado de limpieza de las mallas. Si es necesario lavar la bolsa con agua. Dejarla secar antes de úsarla de nuevo.
La obstrucción de las mallas de la bolsa provoca una disminución de la circulación del aire, y esto produce una recogida de hierba menos eficaz. Cuando úse la bolsa recogedora, todavia mojada las briznas de césped se fijan sobre las paredes obstruyendola, el aire no circula bien, la recogida de césped no se puede hacer correctamante.

Nederlands

ONDERHOUD

Vóór iedere ingreep de stekker uit het stopcontact halen.

Voor het verkrijgen van de beste maairesultaten, nu en in de toekomst, dient u de onderstaande adviezen m.b.t. afstelling en onderhoud en zorgvuldig door te lezen.

GEBRUIK ALLEEN ORIGINELE ONDERDELEN

BLAD (Fig. 17)
- Schroef de bout (A) los tegen de klok in.
- Wanneer het blad terug wordt geplaatst, maak de bout (1) goed vast bij **23÷25 Nm (2.35÷2.55 kgm)**.

Controleer de juiste balans van het blad door een ronde vijl door het gat in het midden te laten gaan. Indien het blad horizontaal blijft betekent dit dat het juist gebalanceerd is, anders moet u de zware kant afvijlen (Fig. 18).
Indien u het blad scherper wilt maken met de vijl of schuurmachine, behoud dan de originele snijhoek (C, Fig. 19).
Wanneer u het blad terugplaatst, verzeken u er dan van dat de zijde (B) boven komt te liggen (Fig. 19).

ONDERHOUD VAN HET MAAIMES
Wees voorzichtig wanneer u met maaimes bezig bent. Draag altijd handschoenen.

- Maak de maaier goed schoon na ieder karwei.
- Houd het maaimes scherp.
- Een maaimes zonder een scherpe kant zal niet goed kunnen maaien.

Een beschadigd maaimes kan gevaarlijk zijn: verwijder het.

GRASVANGER
Controleer regelmatig of de grasvanger goed is bevestigd en niet is beschadigd. Controleer of de mazen van de grasvangzak niet verstopt zijn. Is dit wel het geval reinig ze dan met water en droog ze weer voor montage. Als u maait met een beschadigde grasvanger of met verstopte mazen dan zal de grasvanger zich nooit geheel vullen met gras. Een natte vanger die vroegtijdig wordt gemonteerd en gebruikt, veroorzaakt heel snel weer verstoppingen omdat stof etc. aankoekt.

Português

MANUTENÇÃO

Desligue a ficha antes de efectuar qualquer intervenção na máquina.

Para um óptimo funcionamento do seu corta-relvas ao longo do tempo e para uma melhor qualidade do seu trabalho, siga cuidadosamente os seguintes conselhos para regulagens e operações de manutenção.

UTILIZE SOMENTE PEÇAS DE ORIGEM

LÂMINA (FIG. 17)
- Desenroscar os parafusos com porcas (A) no sentido contrário ao ponteiros do relógio.
- Ao remontar a lâmina, aperte os parafusos com porcas (A) a **23÷25 Nm (2.35÷2.55 kgm)**.

Assegure-se do perfeito equilíbrio da lâmina. Para verificar o equilíbrio da lâmina, faça passar uma barrinha dentro do furo central. Se a lâmina permanecer horizontal, significa que está equilibrada. Se, ao invés, não estiver equilibrada lime ou amole o lado mais pesado (Fig. 18).
Afiar a lâmina limando-a ou amolando-a, sempre mantendo o ângulo de corte original (C, Fig. 19).
Ao remontar a lâmina, assegure-se de que a borda (B, Fig. 19) esteja posicionada para cima.

MANUTENÇÃO DO DISPOSITIVO DE CORTE
Manipular as lâminas sempre com muito cuidado. Utilize sempre luvas de proteção.

- Depois de cada utilização da máquina, limpe a parte inferior dos resíduos de relvas.
- Manter as bordas da lâmina sempre bem afiadas.
- Uma lâmina mal afiada não permitirá um corte de boa qualidade.

Uma lâmina deformada ou estragada deve ser trocada.

SACO RECOLHE-RELVAS
Verifique frequentemente que o saco não esteja mal montado ou esteja avariado.
Verifique que as malhas da tela do saco recolhe-relvas não estejam obstruidas; caso estiverem, lave o saco com áqua e deixe-o enxugar completamente antes de remontá-lo. Se trabalhar com um saco recolhe-relvas avariado ou com as malhas obstruidas, o saco não se enche totalmente.
Se trabalhar, ao invés, com um saco lavado mas ainda úmido, as malhas obstruir-se-ão com mais facilidade.

Ελληνικα

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση αφαιρέστε το ρευματολήπτη.

Για μια άριστη λειτουργία του χλοοκοπτικού σας και για μια καλύτερη ποιότητα της εργασίας σας, ακολουθείστε αυστηρά τις παρακάτω συστάσεις για τις ρυθμίσεις και τις διαδικασίες συντήρησης.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

ΛΕΠΙΔΑΣ (Εικ. 17)
- Ξεβιδώστε τη βίδα (A) προς τ' αριστερά.
- Κατά την τοποθέτηση της λεπίδας, σφίγξτε τις βίδες (A) με ροπή **23÷25 Nm (2.35÷2.55 kgm)**.

Βεβαιωθείτε για την τέλεια ισορρόπηση της λεπίδας. Για να ελέγξετε την ισορρόπηση της λεπίδας, περάστε μια σιδερένια ράβδο στην κεντρική τρύπα. Αν η λεπίδα παραμείνει σε οριζόντια θέση σημαίνει ότι είναι ισορροπημένη. Αν δεν είναι, πρέπει να λιμάρετε την πιο βαρειά πλευρά (Εικ. 18).
Ακονίστε τη λεπίδα λιμάροντάς την, διατηρώντας πάντα την αρχική γωνία κοπής (C, Εικ. 19).
Κατά την τοποθέτηση της λεπίδας, βεβαιωθείτε ότι η κόψη (B, Εικ. 19) βλέπει προς τα πάνω.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΚΟΠΗΣ
Χρειάζεται προσοχή όταν πιάνετε τις λεπίδες. Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια.

- Μετά από κάθε χρήση του μηχανήματος, καθαρίστε το κάτω μέρος από τα υπολείμματα γρασιδιού.
- Η κόψη της λεπίδας πρέπει να είναι πάντα κοφτερή.
- Μια μη κοφτερή λεπίδα δεν θα σας επιτρέψει μια καλή κοπή.

Μια στραβωμένη ή φθαρμένη λεπίδα πρέπει να αντικατασταθεί.

ΣΑΚΟΣ ΠΕΡΙΣΥΛΛΟΓΗΣ ΓΡΑΣΙΔΙΟΥ
Ελέγχετε τακτικά αν ο σάκος περισυλλογής γρασιδιού είναι σωστά τοποθετημένος ή αν έχει υποστεί ζημιά.
Βεβαιωθείτε ότι τα "μάτια" του υφασμάτινου σάκου περισυλλογής γρασιδιού δεν είναι φραγμένα. Αν είναι, να πλύνετε το σάκο με νερό και να τον αφήσετε να στεγνώξει εντελώς πριν τον ξανατοποθετήσετε.
Αν εργάζεστε με ένα σάκο περισυλλογής γρασιδιού που έχει υποστεί ζημιά ή με τα "μάτια" φραγμένα, ο σάκος δεν θα μπορέσει να γεμίσει εντελώς.
Αν όμως εργάζεστε με έναν σάκο πλυμένο αλλά ακόμα υγρό, τα "μάτια" θα φράξουν πιο εύκολα.

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di ventiquattro mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato/hobbistico. La garanzia è limitata a sei mesi in caso di uso professionale e tre mesi in caso di noleggio.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pour une période de vingt-quatre mois à compter de la date d'achat en cas d'utilisation à titre privé. La période de garantie est limitée à six mois en cas d'emploi professionnel et à trois mois en cas de location.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees the machine to be free from defects for a period of twenty four months from the date of purchase provided it is used exclusively for private/hobby purposes. If the machine is used for professional purposes, the warranty period shall terminate after a period of six months. If the machine is used for hire, the warranty period shall terminate after a period of three months.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Deutsch

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Die Herstellerfirma garantiert für ihre Produkte für die Dauer von vierundzwanzig Monaten nach Kaufdatum für den Privatgebrauch / für Hobbyzwecke. Die Garantie beschränkt sich auf sechs Monate im Falle von professionellem Einsatz und drei Monate bei Vermietung.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

MODELLO - MODELE

DATA - DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - REVENDEUR

ACQUISTATO DAL SIG. - ACHETE PAR MONSIEUR

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

MODEL - MODELLE

DATE - DATUM

SERIAL No

DEALER - VERKAUFER

BOUGHT BY Mr. - GEKAUFT VON Hrn.

Do not send! Only attach to requests for technical warranties.
Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El Fabricante garantiza sus productos por un periodo de veinticuatro meses a partir de la fecha de compra para uso privado/aficionado; la garantía queda limitada a seis meses en caso de uso profesional y a tres en caso de alquiler.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant staat garant voor zijn producten voor een periode van vierentwintig maanden vanaf de aankoopdatum voor privé- of hobbygebruik. De garantie is beperkt tot zes maanden bij professioneel gebruik en tot drie maanden bij verhuur.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

Português

CERTIFICADO DE GARANTIA

Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um período de vinte e quatro meses a partir da data de compra, desde que utilizados privadamente ou como Hobby. A garantia é limitada a seis meses em caso de utilização profissional e a três meses em caso de aluguer.

Condições gerais de garantia

1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho.
2) O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização.
3) **Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra.**
4) A garantia decai nos seguintes casos:
   - Falta evidente de manutenção;
   - Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo;
   - Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios;
   - Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais;
   - Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado;
5) O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho.
6) A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho.
7) A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia.
8) Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia.
9) Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes.
10) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização.

Ελληνικα

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Αυτό το μηχάνημα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Ο Κατασκευαστής εγγυάται τα προϊόντα του για μια περίοδο εικοσιτεσσάρων μηνών από την ημερομηνία αγοράς για ιδιωτική χρήση/χόμπι. Η εγγύηση μειώνεται σε έξι μήνες σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και σε τρεις μήνες σε περίπτωση ενοικίασης.

Γενικοί όροι της εγγύησης

1) Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο Κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν.
2) Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις.
3) **Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και που συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.**
4) Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση:
   - Εμφανούς απουσίας συντήρησης,
   - Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων,
   - Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου,
   - Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ,
   - Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
5) Ο Κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία.
6) Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος.
7) Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης.
8) Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης.
9) Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα.
10) Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού.

MODELO - MODEL

SERIAL No

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

DATA - DATUM

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

MODELO - ΜΟΝΤΕΛΟ

SERIAL No
ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ
ΑΡΙΘΜΟΣ

COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ

DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ

Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica.
Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.

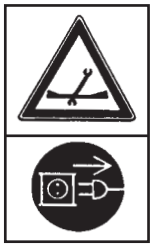
I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA
F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS
D ERLAUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE



- Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Read operator's instruction book before operating this machine.
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
- Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
- Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
- Antes de utilizar a máquina, leia o manual de instruções.
- Διαβαστε το εγχειριδιο χρησης και συντηρησης πριν χρησιμοποιησετε το παρων μηχανημα.



ATTENZIONE! – Non lasciare avvicinare nessuno durante il lavoro. Fare attenzione alla proiezione di oggetti.
ATTENTION! - Ne laisser s'approcher personne durant le travail. Faire attention aux objets qui pourraient être projetés.
WORNING! - Do not let anybody approach to the working area. Be careful of thrown objects.
ACHTUNG! - Das Annähern von Unbefugten an die Maschine während der Arbeit ist untersagt: Gefahr projezierter Gegenstände.
¡ATENCIÓN! – No permitir que nadie se acerque durante el trabajo. Prestar atención a la proyección de objetos.
LET OP! - Laat tijdens het werk niemand in de buurt komen. Pas op voor voorwerpen die weggeslingerd worden.
ATENÇÃO! - Não deixe ninguém se aproximar durante o trabalho. Preste atenção à projecção de objectos.
ΠΡΟΣΟΧΗ! - Μην αφήνετε κανένα να πλησιάσει κατά την εργασία. Προσέχετε την εκτόξευση αντικειμένων.



- Prima di effettuare qualsiasi pulizia o riparazione, fermare il motore e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou de réparation, arrêtez le moteur et enlevez la fiche de la prise de courant.
- Before cleaning or carrying out any repairs, stop the motor and disconnect the plug from the mains.
- Bevor Sie das Gerät reinigen oder reparieren, stellen Sie dem Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab.
- Antes de efectuar cualquier tipo de limpieza o de reparación, detener el motor y desenchufar el toma corriente de la red eléctrica.
- Voor iedere schoonmaakbeurt of reparatie de motor afzetten en de stekker vit net stopcontact halen.
- Antes de realizar qualquer limpeza ou conserto, pare o motor e desligue a ficha da tomada de força.
- Πριν από οποιονδήποτε καθαρισμό ή επισκευή, σταματήστε τον κινητήρα και αφαιρέστε το ρευματολήπτη από την πρίζα του ρεύματος.

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD
NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN
P EXPLIÇÃCAO DE SÍMBOLOS E ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA
GR ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΚΑΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



- Fermare il motore e staccare la spina se il cavo è impigliato o danneggiato. Tenere il cavo di alimentazione lontano dalle lame.
- Arrêter le moteur et détacher la fiche si le câble est accroché ou endommagé. Tenit le câble d'alimentation loin des barres.
- Switch off and remove plug from mains if the cord is entangled or damaged. Keep the supply flexible cord away from the cutting blades.
- Den Motor abschalten und den Netzstecker ziehen, falls das Kabel sich verfangen hat oder beschädigt ist. Das Netzkabel von den Messern fernhalten.
- Apagar el motor y desconectar la clavija si el cable está atascado o dañado. El cable de alimentación debe permanecer lejos de las hojas.
- Schakel de motor uit en haal de stekker uit het stopcontact als de kabel vastzit of beschadigd is. Zorg dat de voedingskabel niet met de messen in aanraking komt.
- Pare o motor e desligue a ficha se o cabo está preso ou danificado. Mantenha o cabo de alimentação longe das lâminas.
- Σβήστε το μοτέρ και αποσυνδέστε το φις αν το καλώδιο έχει σφηνώσει ή πάθει ζημιά. Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από τις λάμες.



Non avvicinare mani o piedi al carter della lama mentre il motore è avviato.
ATTENZIONE! - Le lame rimangono in movimento per alcuni secondi anche dopo che il motore è stato spento.

Ne pas placer les mains ou les pieds à proximité du carter de lame lorsque le moteur est en marche.
ATTENTION! - Les lames restent en movement pour quelques secondes même après que le moteur a été éteint.

When the engine is running, do not put hands or feet near or under the mower deck.
WARNING! - Blades continue to rotate for little seconds after machine is switches off.

Wenn die Maschine läuft, Hände und Füße vom Mähwerkzeug fernhalten.
ACHTUNG! - Die Messer bleiben auch nach dem Abschalten des Motors noch einige Sekunden in Bewegung.

No poner las manos o los ples proximos a la cuchilla hasta que el motor este parado.
¡ATENCIÓN! - Las hojas permanecen en movimiento durante algunos segundos incluso después de que el motor ha sido apagado.

Als de motor loopt, handen en voeten buiten bereik van het maaimes houden.
LET OP! - De messen bewegen nog enkele seconden nadat de motor is uitgeschakeld.

Não aproxime as mãos ou os pés no carter da lâmina enquanto o motor estiver ligado.
ATENÇÃO! - As lâminas permanecem em movimento por alguns segundos mesmo depois que o motor foi desligado.

Μην πλησιάζετε χέρια ή πόδια στο προστατευτικό της λεπίδας με τον κινητήρα αναμμένο.
ΠΡΟΣΟΧΗ! - Οι λάμες εξακολουθούν να κινούνται για μερικά δευτερόλεπτα ακόμα και μετά το σβήσιμο του μοτέρ.

I	**ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
F	**ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
GB	**WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
D	**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E	**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL	**LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
P	**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
GR	**ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.

EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555
EMAIL service@emak.it INTERNET http://www.emak.it

